

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет  
имени В.М. Шукшина»  
(АГГПУ им. В.М. Шукшина)

Факультет отечественной и зарубежной филологии  
Кафедра иностранных языков

## Современный английский сленг: элективный курс для средней общеобразовательной школы

Выпускная квалификационная работа

Допустить к защите

\_\_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Выполнил студент

Я-ЗА121 группы  
Солодков Илья Вячеславович  
**Научный руководитель:**

канд. пед. наук, доцент  
ученая степень, звание  
Липустина Ольга Михайловна

\_\_\_\_\_  
(подпись)

**Оценка** \_\_\_\_\_  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Подпись \_\_\_\_\_  
(Председатель ГЭК)

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Алтайский государственный гуманитарно-педагогический  
университет имени В.М. Шукшина»  
(АГГПУ им. В.М. Шукшина)

Факультет отечественной и зарубежной филологии  
Кафедра иностранных языков

АННОТАЦИЯ  
на выпускную работу бакалавра

Студента **Солодкова Ильи Вячеславовича** группы Я-ZA121  
Направление подготовки: 44.03.01 Педагогическое образование  
Профиль: Иностранный язык (английский)  
Тема: Современный английский сленг: элективный курс для средней  
общеобразовательной школы

Modern English slang: elective course for high school

**Abstract**

The graduation project deals with particular research in the field of lexicology with the main goal of analyzing the structure of English slang and studying its functions in modern literature. The problem of research work is actual, as English slang presents the process of constant development.

The research deals with the analysis of slang in modern fiction. The materials for the research are taken from “Trainspotting” by Irvine Welsh and “18r, gr8r” by Lauren Myracle.

The theoretical part gives the basics of the problem.

The practical part presents the elective course based on the above mentioned works by I. Welsh and L. Myracle.

Автор ВКР

\_\_\_\_\_  
(подпись)

Солодков И.В.  
(ФИО)

Руководитель ВКР

\_\_\_\_\_  
(подпись)

Липустина О.М.  
(ФИО)

## Содержание

Введение.....	3
ГЛАВА 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА АНГЛИЙСКОГО СЛЕНГА.....	5
1.1. История изучения английского сленга.....	5
1.2. Определение понятия «сленг» и этимология слова «сленг».....	8
1.3. Природа и происхождение сленга.....	13
1.4. Структурно-семантические особенности английского сленга.....	16
Выводы по первой главе.....	20
ГЛАВА 2. ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ И СЛОВООБРАЗОВАНИЯ ЕДИНИЦ СЛЕНГА.....	22
2.1. Функции и классификации сленгизмов .....	22
2.2. Типы сленга в современном английском языке.....	26
2.2.1. Кокни.....	27
2.2.2. Сленг студентов колледжей.....	30
2.2.3. Сленг наркоманов.....	31
2.2.4. Сленг в сети Интернет.....	34
Выводы по второй главе.....	37
ГЛАВА 3. ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СЛЕНГА В ШКОЛЬНОЙ СРЕДЕ.....	38
3.1. Понятийно-семантические группы сленгизмов.....	38
3.2. Классификация сленга по способу образования.....	42
3.3. Функционирование сленга в школьной среде.....	46
3.4. Программа элективного курса по произведениям “Trainspotting” Ирвина Уэлша и “18r, gr8r” Лорен Миракл.....	51
Выводы по третьей главе.....	60
Заключение.....	61
Библиографический список.....	63

## Введение

Сленг – неотъемлемая часть английской лексики, в последнее время активно проникает в литературную речь и в киноиндустрию – не заметить его просто невозможно. Значительная часть сленга – это использование энергичных, забавных и экспрессивных выражений и слов вместо обычных. Современный мир очень быстро развивается и вместе с ним развивается язык.

Язык является неотъемлемой частью культуры, этот факт очевиден. Язык отражает культуру его носителей. Он – хранит традиции и показывает новые направления развития. Все события, которые касаются общества, воздействуют на развитие разговорной речи, получают отклик в языках мира и добавляют в лексикон человечества новые фразы и выражения.

Политические выборы, войны, технический прогресс – это все примеры постоянных активностей современного мира, которые влияют на появление нового сленга.

Сленг проникает во все сферы общества, начиная от лексикона, который, к примеру, используют врачи в поликлиниках, до наркоманов. Он зарождается в определённой группе людей и распространяется в пределах данного класса общества. Люди, не являющиеся частью этого класса, иногда используют этот сленг, тем самым вызывая его широкое распространение.

Сленг прочно укрепляется в языке и кажется абсолютно естественным для каждой группы использующих его.

**Актуальность** исследования заключается в том, что сленг, являясь неотъемлемой частью языка, представляет собой одну из наиболее актуальных и противоречивых проблем современной лексикологии. Данное исследование способствует решению проблемы определения, сущности и основных отличительных черт изучаемого явления.

**Цель** данной работы – анализ структуры английского сленга и выявления специфики функционирования сленга в рамках разработанного элективного курса. Для достижения этой цели были поставлены следующие

**задачи:**

1. Изучить имеющиеся определения понятия «сленг».
2. Исследовать происхождение понятия «сленг», проблематику этимологии, сущности и характеристики сленга.
3. Изучить основные типы сленга.
4. Выявить специфику функционирования единиц изучаемого явления.
5. Разработать элективный курс, основанный на материале произведений “Trainspotting” Ирвина Уэлша и “18r, gr8r” Лорен Миракл.

**Объектом** данного исследования является сленг английского языка.

**Предметом** исследования является специфика использования сленга в произведениях “Trainspotting” Ирвина Уэлша и “18r, gr8r” Лорен Миракл.

1)

**Материалом** исследования послужили следующие художественные произведения: “Trainspotting” Ирвина Уэлша и “18r, gr8r” Лорен Миракл.

**Методологическую базу** исследования составили труды М.М. Маковского, В.А. Хомякова, И.Р. Гальперина, Э. Парtridge.

При проведении исследования были использованы следующие **методы:**

- сплошной выборки;
- стилистического анализа;
- сравнительно-сопоставительного анализа.

**Теоретическое значение** изучения проблемы сленга заключается в том, что избранная для рассмотрения проблематика развивает и уточняет ряд положений, связанных с изучением неформальной разговорной лексики и сленга в современном английском языке.

**Практическую значимость** работы определяют результаты выполненной работы, которые могут быть использованы в элективном курсе для учащихся средней школы, а также в спецкурсах по словообразованию, фразеологии и стилистике современного английского языка.

Работа состоит из:

- введения;
- 3-х основных разделов;
- заключения;
- списка используемой литературы;

Во введении обосновывается актуальность выбранной темы и описывается материал исследования. В главе I рассматриваются различные концепции сленга, а также этимология слова «сленг» и происхождение данного явления. Глава II посвящена функциям сленгизмов в речи, а также способам образования новых единиц сленга. Кроме того, в данной главе выделяются различные типы сленга. Глава III представляет собой анализ школьного сленга, включающий семантический анализ единиц сленга, классификацию сленгизмов по способу образования и элективный курс.

В Заключении подводятся итоги исследования.

# ГЛАВА 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА АНГЛИЙСКОГО СЛЕНГА

## 1.1. История изучения английского сленга

До создания литературного стандарта английского языка, сленг не был отделён от других слоёв языка. Поэтому нет письменных документов чисто сленгового характера из раннего периода развития языка.

Существует несколько лексикографических работ, посвященных воровскому языку, датируемых 15-16 веками. Одной из самых значительных работ в этой области является словарь Т. Хармена (*Harman Th. A caveat of warening for commen cursetors called vagabones. London, 1565*), письменной предпосылкой которого, несомненно, явилась работа Р. Копленда (*Coplend R. The Nye Way to the Spyttel Hous, 1530—1540*). В словаре Т. Хармена можно найти 1) метафорические выражения: *smelling-chete* 'нос', *crashing-chetes* 'зубы', *caster* 'пальто', *gygger* 'дверь', *rgaunc-ez* 'конь', *famble* 'рука', (первоначальное значение *to grope*), *the darkmans* 'ночь', *the lightmans* 'день', 2) жаргонизмы, в основном иностранные заимствования 'хлеб' (ср. лат. *partis*), *cassons* 'сыр' (ср. лат. *caseus*), *comission* 'рубашка' (ср. исп. *camisia*), *to maunde* 'просить' (ср. лат. *tnandare*, франц. *mander*, исп. *man-dar*), *bunge* 'кошелек' (из нидерл.), *portico* 'священник', *autem* 'церковь', *lage* 'вода' (ср. исп. *agua*), *bowse* 'пить' (нидерл. *buizen*, н.-нем. *busen*), 3) «сленговые» элементы: *nab* (тж. *nob*, *knob*) 'голова' (ср. швед. диал. *-nabЪ* 'голова'); слово встречается во многих диалектах, особенно в Стэффордшире, Оксфордшире, Дарбишире, Линкольншире и др. (ср. EDD, vol. IV, p. 285); *gan* 'рот' вышло из употребления в начале XIX в., из шотл. *gane* 'рот' (ср. швед. диал. *gan* 'рот, жабры (у рыбы)', норв. диал. *gan* 'жабры' (EDD, vol. II, p. 200). *dup* 'открывать'; 'закрывать' (из *do up*). Э. Коулз считает, однако, что это слово составлено не из *do up*, а из *do ope(n)* (ср. *Partridge E. Dictionary of Slang*, p. 249). Глагол этот широко распространен в графствах Вустешир, Глостершир, Уилтшир и др. (EDD, vol. II, p. 224).

Позже было написано множество сочинений, в которых, наряду с жаргоном, используются сленгизмы. Среди них особенно выделяются: *Greene*

R. A notable discovery of coosnage (1591); *Th. Dekker*. The shoemaker's holiday (1599); его же, "Lanthorne and candle-light" (1609); *Ben Jonson*. Masque of the gypsies metamorphosed (1614); R. *Head*. Canting academy, or vil-lanies discovered (1674); The Caterpillars of the Nation anatomized, in brief yet notable discovery of house-breaking, pick-pockets, etc. London, 1659; The dictionary of the canting crew, ancient and modern, of gypsies, beggars, thieves, London, 1699 (М.М. Маковский, 2009).

В 1736 году вышел "Canting Dictionary [thieving slang]" by N. Bailey , в котором собрано множество сленгизмов связанных с сексом, а также тюремный сленг и даже уличные сленговые выражения 18-ого века.

В нём можно найти следующие примеры: FLICKER – a Drinking Glass; FOB off – to cheat or deceive; SEEDY– poor, Money-less – exhausted; NIP – a Cheat; NODDLE – the Head; KICK – Six-pence; DOSE – Burglar y; DRAB – a Whore, or Slut; GUTS – a very fat, gross Person; MADAM Van – a Whore; TIP – to give or lend money (fromoldbooks.org/NathanBailey-CantingDictionary).

Одной из первых работ, в которых используется термин «сленг», является словарь: *Andrews. G* A dictionary of slang and cant languages, ancient and modern, as used by Adam Tylers, badgers, bullies, etc. London, 1809 (М.М.Маковский, 2009).

В 1811 выходит "A classical dictionary of the vulgar tongue"Френсиса Гроуса. Здесь можно найти следующие примеры: Daddy – Father, Old daddy; a familiar address to an old man; Harry - A country fellow; Rat - A drunken man or woman taken up by the watch, and confined in the, watch-house; Riff Raff - Low vulgar persons, mob, tag-rag and bob-tail; Scaly Fish - An honest, rough, blunt sailor; Old Onem – The Devil; Job-1 – Any robbery; Used Up – Killed (fromoldbooks.org/Grose-VulgarTongue).

Очень известными также являются словарь сленга Дж. Хоттена, составленный в середине 19 века, словарь сленга Дж. Фармера и В. Хенли (М.М. Маковский, 2009).

Дж. Хоттен также предлагает историю обратного сленга и



рифмующегося сленга. Кроме того, он даёт наиболее полное определение понятия «сленг». “Slang represents that evanescent, vulgar language, ever changing with fashion and taste, ... spoken by persons in every grade of life, rich and poor, honest and dishonest ... Slang is indulged in from a desire to appear familiar with life, gaiety, town-humour and with the transient nick names and street jokes of the day ... Slang is the language of street humour, of fast, high and low life ... Slang is as old as speech and the congregating together of people in cities. It is the result of crowding, and excitement, and artificial life. It is often full of the most pungent satire, and is always to the point. Without point Slang has no *raison d’etre*” (Toby Ash, 2011).

Кроме того, весьма значительной является работа Джули Коулман ”A History of Cant and Slang Dictionaries” (1859-1936) . Она описывает множество словарей сленга, начиная с 16 века.

Один из самых известных словарей сленга – “Dictionary of Slang and Unconventional English” (1937) Э. Партриджа. Однако этот словарь не затрагивал американский сленг. Также очень популярна работа Партриджа “Slang To-day and Yesterday” (1933), которая касается лексикологии сленга. В ней он предлагает свою версию этимологии понятия «сленг», даёт характеристику этому понятию. Эта работа является величайшим вкладом в изучение сленга (Toby Ash, 2011).

Среди современных работ о сленге наиболее интересной является “The F-word” By Jesse Sheidlower (1995). Это так называемый исторический словарь, посвящённый бранному слову *fuck*. Он содержит множество определений и примеров реального употребления данного слова в разные эпохи ([jessesword.com/fword](http://jessesword.com/fword)).

## **1.2. Определение понятия «сленг» и этимология слова «сленг»**

В настоящий момент нет единого мнения относительно определения понятия «сленг». Оно не обладает терминологической точностью, и разные языковеды подразумевают под ним разные понятия.

Различные словари предлагают разные определения понятия «сленг».

Например, “Oxford Dictionary & Thesaurus of Current English” даёт следующее определение "a type of language consisting of words and phrases that are regarded as very informal, are more common in speech than writing, and are typically restricted to a particular context or group of people" (oxforddictionaries.com). В Британнике понятие «сленг» определяется как “unconventional words or phrases that express either something new or something old in a new way. It is flippant, irreverent, indecorous; it may be indecent or obscene. Its colourful metaphors are generally directed at respectability, and it is this succinct, sometimes witty, frequently impertinent social criticism that gives slang its characteristic flavor” (britannica.com). Словарь “Longman Dictionary of Contemporary English” предлагает другое определение "very informal, sometimes offensive, language that is used especially by people who belong to a particular group, such as young people or criminals" (ldoceonline.com). Словарь “Collins Student's Dictionary” определяет «сленг» как “words, expressions, and meanings which are very informal” (Collins COBUILD Student’s Dictionary, 1990; 527).

Среди исследователей сленга также не существует единого мнения относительно определения понятия «сленг». Оно очень противоречиво. Один из крупнейших исследователей сленга Э. Партридж, а также его последователи (например, Дж. Гринок и К.И. Киттридж) определяют сленг как «бытующие в разговорной сфере весьма непрочные, неустойчивые, не кодифицированные, а часто и вовсе беспорядочные и случайные совокупности лексем, отражающие общественное сознание людей, принадлежащих к определённой социальной или профессиональной среде» (М.М. Маковский, 2009: 9). Таким образом, сленг рассматривается как сознательное, преднамеренное употребление элементов литературного стандарта в разговорной речи в чисто стилистических целях: для создания эффекта новизны, необычности, отличия от общепризнанных образцов, для отражения определённого настроения говорящего, для придания

высказыванию конкретности, живости, выразительности, краткости, образности. Такие средства, как метафора, метонимия, синекдоха, эвфемизм, литота помогают достичь этих целей (М.М. Маковский, 2009). “All or most slang words are current words whose meanings have been metaphorically shifted. Each slang metaphor is rooted in a joke, but not in a kind or amusing joke. This is the criterion for distinguishing slang from colloquialisms: most slang words are metaphors and jocular, often with a coarse, mocking, cynical colouring,” – утверждает Антрушина (Г.Б. Антрушина, 2006: 18). Другой знаменитый исследователь сленга Дж. Хоттен предлагает определять сленг, как уличный язык, насыщенный юмором.

В сленге широко используются следующие приёмы: оноματοпeя, сокращение состава слова, словосложение, превращение имён собственных в нарицательные, окказионализмы, заимствования, народная этимология, аналогическое расширение значения, новообразования.

В советской лингвистике наиболее развёрнутое определение сленга дано В. А. Хомяковым. Сленг, по его мнению, «особый периферийный лексический пласт, лежащий как вне пределов разговорной литературной речи, так и вне границ диалектов общенационального английского языка, включающий в себя, с одной стороны, слой специфической лексики и фразеологии профессиональных говоров, социальных жаргонов и арго преступного мира, и, с другой, слой широко распространённой и общепонятной эмоционально-экспрессивной лексики и фразеологии нелитературной речи» (М.М. Маковский, 2009: 11). «Общий сленг», в свою очередь, определяется В.А. Хомяковым как «относительно устойчивый для определённого периода, широко распространённый и общепонятный слой лексики и фразеологии в среде живой разговорной речи (иногда с фонетическими, морфологическими и синтаксическими особенностями), весьма неоднородный по своему генетическому составу и степени приближения к литературному языку, имеющий ярко выраженный эмоционально-экспрессивный оценочный характер, представляющий часто

протест-насмешку против социальных, этических, эстетических, языковых и других условностей и авторитетов» (М.М. Маковский, 2009: 11).

Многие исследователи считают сленг антиподом так называемого литературного языка. Он частично отождествляется с жаргоном, а частично с разговорным языком.

Кроме того, ряд авторов рассматривает сленг как вульгарный, воровской язык, которого следует избегать и который, следовательно, обречён на отмирание; другие же, наоборот, считают сленг признаком жизни, развития, обновления языка.

Нередко сленг рассматривается в так называемом "психологическом аспекте". Сленг понимается как некий продукт индивидуального языкотворчества представителей отдельных социальных и профессиональных групп. Он является языковым выражением общественного сознания людей, принадлежащих к той или иной среде. Известное положение В. Гумбольдта о том, что «видение мира», использование и интерпретация языка у представителей определённых социально-профессиональных группировок не совпадают полностью с «видением мира» и владением языком на уровне всего языкового коллектива, играет большую роль в широком распространении этой концепции (М.М. Маковский, 2009).

Некоторые исследователи и вовсе отрицают существование сленга. Они относят существующие сленгизмы к различным лексическим и стилистическим категориям. В связи с этим актуально будет рассмотреть гипотезу, выдвинутую И.Р. Гальпериным. Он утверждает, что смешение под одним термином разнородных явлений лексико-стилистических и социолингвистического планов вызывают взаимоисключающие взгляды на сленг и, следовательно, приводят к бессодержательности самого термина. Он предлагает понимать под термином сленг тот слой лексики и фразеологии, который появляется в сфере живой разговорной речи в качестве разговорных неологизмов, легко переходящих в слой общеупотребительной литературной

разговорной лексики (И.Р. Гальперин, 1956). Из этого определения следует, что сленг, по мнению И.Р. Гальперина, является лексико-стилистической категорией неологизмов.

Этимология термина "сленг" также вызывает множество споров среди исследователей. Она является одной из самых спорных и запутанных вопросов в английской лексикологии. Трудность раскрытия происхождения термина заключается в его многозначности и различной трактовке сленга авторами словарей и специальных исследований за последние двести лет.

Термин "сленг" впервые был упомянут в литературе как "language of a low or vulgar type в 1756". Таким образом, можно проследить эволюцию развития данного понятия. С 1802 года под сленгом понимают "The cant or jargon of a certain period", а с 1818 года под этот термин подводят "Language of a highly colloquial type, considered as below the level of standard educated speech, and consisting either of new words or of current words employed in some special sense" (В.А. Хомяков, 1971: 381).

Одним из наиболее ранних толкователей этимологии слова «slang» был Дж. Хоттен, утверждавший, что оно происходит от цыганского слова «slang», означающего «тайный язык» (Дж. Хоттен, 1869).

Кроме того, некоторые исследователи уверены в том, что слово "slang" имеет скандинавское происхождение. Например, Г. Уайлд и Э. Уикли считают, что у него общее происхождение с норвежскими slenja-ord – «новое сленговое слово», slenja-namm «прозвище» и slenja-kjeften в значении «ругать, оскорблять кого-либо». В английском языке также существует аналогичная идиома с таким же значением «to sling the jaw», которая на данный момент является уже устаревшей.

Э. Партридж, в свою очередь, возводит слово «сленг» к Past Participle от глагола to sling. Он ссылается на такие современные сленговые выражения, как to sling words (бросаться словами).

О. Риттер и К. Вестендопф считают, что слово «slang» возникло в результате агглютинации первой части слова «language» с суффиксом «-s'» в

выражениях «thieves' language», «gypsies' language».

Можно также предположить, что английское слово “slang” возникло в результате контаминации нескольких корней. Прежде всего, оно восходит к и.-е. корню \*length. Ср. греч. elegho ‘ругаю, оскорбляю’; eleghos ‘упрёк, ругань’; латыш. langat ‘ругать, обзывать’; дивн. lahan ‘оскорблять’. В английском слове представлен подвижный форматив s-.

В современных английских территориальных диалектах slang встречается не только в значении “abusive language, impertinence” (“Let’s hev nae slang”), но и в значении “talk, conversation” (“around the yard in boorighs here and there the slang gaed on about their war’ly care”) (М.М. Маковский, 2009).

Для данного исследования мы выбрали определение В.А. Хомякова как рабочее, поскольку оно является наиболее развернутым и раскрывает термин «сленг» во всех его аспектах: *«относительно устойчивый для определённого периода, широко распространённый и общепонятный слой лексики и фразеологии в среде живой разговорной речи, весьма неоднородный по своему генетическому составу и степени приближения к литературному языку, имеющий ярко выраженный эмоционально-экспрессивный оценочный характер, представляющий часто протест-насмешку против социальных, этических, эстетических, языковых и других условностей и авторитетов».*

### **1.3. Природа и происхождение сленга**

В средние века такие писатели, как Чосер, Уильям Кэкстон, Уильям Малмесбери выявили территориальные различия в произношении и диалектах. Это и стало первым значением понятия «сленг». Однако современное значение понятия «сленг» появилось не раньше 16-17 веков. В конце 16 века появился Английский Уголовный Жаргон. Это был новый вид речи, используемый преступниками и мошенниками в питейных заведениях и игорных домах. Сначала Английский Уголовный Жаргон считался заграничным, многие учёные полагали, что он либо зародился в Румынии,

либо имел какое-то отношение к французскому языку. Уголовный жаргон развивался очень медленно. Фактически из 4 миллионов человек, говоривших на английском, только 10 тысяч использовали уголовный жаргон. В 18 веке учителя убеждали своих учеников в том, что Английский уголовный жаргон является неправильным с точки зрения английского языка. Он стал считаться табу.

К 1700 культурные различия в Америке начали влиять на англоговорящее население, и сленг начал распространяться. Почти все сленговые слова и выражения этого периода были связаны с анатомией человека. Кроме того, в 18 веке произошли некоторые важные события, повлиявшие на развитие сленга; среди них – экспансия запада, гражданская война и движение аболиционистов. В то время такие учёные, как Уолт Уитман, У.Д. Уитни, Брендон Мэтьюс утверждали, что сленг, это всё новое, что есть в языке. Уолт Уитман был убеждён в том, что сленг – это жизнь языка. Они писали, ”that slang was a wholesome.....of common humanit y to escape the form bald literalism, and express itself illimitably” (Winona Bullard, 2007).

Это стало поворотным моментом для сленга. Теперь он перестал ассоциироваться только с преступниками и иностранцами. Но только к началу 1920-ых сленг начал пользоваться популярностью у писателей. В период после Первой Мировой Войны отношение общества к сленгу начало меняться. Появился спрос на развлечения, масс-медиа и претенциозную литературу.

Современный сленг постоянно развивается под влиянием различных культур и новых технологий, создавая различные варианты сленга от экстремального сленга наркоманов до сленга афро-американцев (Winona Bulard, 2007).

Огромное количество слов зародилось именно в качестве сленга. Например, когда-то прилагательное *nice* было сленгом, а сегодня оно понятно абсолютно каждому – “a *nice* day”, “a *nice* time”, “a *nice* hotel.” Прилагательное *awfull* идёт по тому же пути. “*Awful* sweet” или “*awfully* dear”

всё ещё звучат как сленг, однако такие выражения, как “*awful children*” или “*awful job*” давно не являются сленгом.

Перемещение слов из сленга в литературный язык – явление достаточно частое. Кто-то изобретает новый, захватывающий троп, а кто-то берёт старое выражение и делает его ярким и кричащим. В качестве примера можно привести некоторые фразы Рузвельта: *muck-raker*, *Ananias Club*, *short and ugly word*, *nature-faker* and *big-stick*. Ни одна из этих фраз не была новой, но особый талант Рузвельта сделал каждую из них острой и ироничной, позволив им стать частью сленга (H.L. Mencken, 1921).

Больше всего сленга сегодня появляется в США. Выражение "Not for Joe," появилось во времена гражданской войны, когда одни из солдат отказался дать другому попить. "Not if I know myself" – родом из Чикаго. "What's the matter with——? He's all right," также появилось в Чикаго и вначале звучало как “What's the matter with Hannah?” относясь к ленивой служанке. “There's millions in it,” и “By a large majority” появились в «Позолоченном Веке» Марка Твена. “Pull down your vest,” “jim-jams,” “got 'em bad,” “that's what's the matter,” “go hire a hall,” “take in your sign,” “the head,” “a little too fresh,” “as fine as silk,” “name your poison,” “died with his boots on,” “hold your horses”, и многие другие выражения, используемые сегодня родом из Америки (J. Devlin, Th. Waters, 1910).

Калифорния является наиболее плодородным местом для зарождения метафорического языка. Этот штат стал родиной для “go off and die,” “don't you forget it,” “rough deal,” “square deal,” “flush times,” “pool your issues,” “it won't wash,” “go bury yourself,” “down to bed rock,” “go drown yourself,” “give should smile,” “small potatoes, and few in the hill ,” “soft snap,” “all fired,” “gol durn it,” “an up-hill job,” “slick,” “short cut,” “guess not”. Выражения “innocent,” “I reckon,” “acknowledge the corn,” “bark up the wrong tree,” “great snakes,” “playing 'possum,” “dead shot,” происходят из Южных штатов. “Doggone it,” “you bet,” “that beats the Dutch,” “you bet your boots” пришли из Нью Йорка (J.Devlin, Th. Waters, 1910).



Газеты оказывают огромное влияние на появление сленга. Репортеры, писатели, редакторы – именно эти люди создают сленг. Нью Йорк – «штаб квартира» сленга. Все нарушения и искажения языка происходят именно здесь на Пятой Авеню, где нормы Английского языка жестоко нарушаются.

Многие события, происходящие в современном мире, являются причиной появления новых сленгизмов. Через некоторое время эти слова входят в общее употребление в повседневной речи, те, кто их использует, забывают о том, что когда-то они были сленгом. Например, во времена Земельной Лиги в Ирландии появилось слово *boycott*, которое было именем очень непопулярного землевладельца - Captain Boycott. Люди отказались работать на него, и его урожай сгнил. С этого времени, любому, кто попадал в немилость и кому отказывались помогать соседи, объявлялся бойкот. Когда-то это слово было сленгом, но в современных словарях оно является нормой. Политики также пополняют состав сленга. Благодаря ним появились выражения "dark horse," "buncombe," "the gray mare is the better horse""dark horse" (usually "dark horse candidate" - A candidate in a political race who is unknown but rises to prominence), "barrel of money," "gerrymander," "scalawag," "logrolling," "pulling the wires," "taking the stump," "logrolling," "machine," "slate," etc (J. Devlin, Th. Waters, 1910).

#### **1.4. Структурно семантические особенности английского сленга**

Многие лексемы современного сленга и ряд его грамматических и фонетических черт существовали задолго до возникновения литературного стандарта. Существовая в непосредственной близости с прочими социальными диалектами и с литературным стандартом и тесно взаимодействуя с ними, сленг представляет собой определенную четко различимую языковую систему (М.М. Маковский, 2009).

Языковая система – это множество языковых элементов любого естественного языка, находящихся в отношениях и связях друг с другом, которое образует определённое единство и целостность. Каждый компонент

языковой системы существует не изолированно, а лишь в противопоставлении другим компонентам системы (tapemark.narod.ru). Основной костяк лексического, грамматического и фонетического состава сленга, восходящий к элементам английских территориальных диалектов, остаётся неизменным, несмотря на то, что сленг находится в постоянном развитии, пополняется новыми словами и значениями слов.

Сленг не существует в английском языке изолированно, а входит в его систему, образуя так называемые микроструктуры. Устный английский национальный стандарт немислим без элементов сленга в такой же мере, в какой сленг не существует без элементов устного стандарта. Дж. Голсуорси утверждал: «Вполне вероятно, что большинство жизненно важных (VITAL) слов нашего языка некогда принадлежали сленгу, последовательно получив права гражданства вопреки протестам духовенства и других кругов» (J. Galsworthy, 1924: 7). Так в английский общенациональный стандарт вошли из сленга такие слова, как: *bluff, billet, minx, flummox, ripping* (например, *place, pictures, ride*), *humbug, flog, soccer, yarn, shabby, sham, pluck* 'смелость', *whitewash, baggage* 'девушка', *bet, bore, chap, donkey, hoax, kidnap, mob, odd, trip, character* 'человек', *bother* (из валлийск. *byddar*, ирл., гаэльск. *badhair* 'оглушать'; абсурдная этимология Гроса — "both-eared, talked by two people at once" — показывает, что первоначальный смысл этого слова долгое время не был забыт), *to bolt* 'убегать', *fishy* 'подозрительный', *scab* 'штрейкбрехер' и др.

Один из наиболее известных американских лингвистов М. Пей отмечает: «Вряд ли правомерно пренебрегать словами, которые в наши дни можно услышать только в трущобах или в узких пределах той или иной профессии. Завтра те же самые слова могут быть приняты всем говорящим на данном языке народом и проникнут в повседневный словарь Шекспира двадцать первого века» (М.М. Маковский, 2009: 26). Профессиональные и возрастные особенности речи говорящих, их принадлежность к той или иной социальной среде, а также различия, связанные со степенью культуры и

образования оказывают огромное влияние на язык. Один и тот же человек может владеть несколькими нормами или вариантами произношения, бытующими в языке, употребляя их в зависимости от ситуации общения (М.М. Маковский, 2009).

В 1971 году Б. Бернстайн создал так называемую теорию языковых кодов. Он выделил «расширенный код» (“elaborated code”) и «ограниченный код» (“restricted code”). Бернстайн утверждал, что существует определённая связь между слоями общества и языком, который они используют. По его мнению, высшие слои общества пользуются только литературным стандартом — «расширенным кодом», а «низшие слои» — социальным, городским или местным диалектом - «ограниченным кодом». «Ограниченный код» ориентирован на поддержание социального контакта и выражение социальной солидарности. Он характеризуется высокой степенью предсказуемости, простыми синтаксическими конструкциями, высокой частотностью незавершенных предложений, малым количеством предлогов и союзов, придаточных предложений, ограниченностью лексического состава. Ему присуща конкретность высказываний и прямолинейность обращений. «Расширенный речевой код» характеризуется меньшей степенью предсказуемости и сложными синтаксическими структурами (Б. Бернстайн, 1973).

Однако в реальной жизни это не совсем так. Академик В.М. Жирмунский справедливо отмечает: «Существование социальных диалектов порождается в конечном счете классовой дифференциацией общества, но конкретные формы социальной дифференциации языка не прикреплены прямолинейным и однозначным образом к общественным классам. Об этом говорит и сосуществование в одной и той же социальной среде диалекта и полудиалекта как разных уровней языка, употребление которых обусловлено общественной ситуацией, и широкий диапазон вариаций самого понятия «полудиалект», колеблющегося между двумя указанными полюсами в зависимости от местных исторических условий, а иногда от

индивидуальности и намерения говорящего, и, наконец, разложение старых крестьянских диалектов, результаты которого совпадают с диалектами городскими («мещанскими»)» (М.М. Маковский, 2009: 26).

А.Д. Швейцер утверждает, что статус участников коммуникативного акта, а также их ролевые отношения играют очень важную роль. «В ходе социального взаимодействия каждому человеку приходится «проигрывать» более или менее обширный репертуар социальных ролей и вступать в различные ролевые отношения (например, начальник — подчиненный, учитель — ученик, отец — сын, муж — Жена, приятель — приятель и др.). Смена ролей существенным образом изменяет ситуацию, характеризующую отношения между коммуникантами, отражаясь при этом на выборе языковых средств (социолингвистических переменных)» (А.Д. Швейцер, 2009: 81).

Таким образом реальная языковая ситуация может потребовать «переключения кода» с более высокого регистра на более низкий, или наоборот.

Следует также отметить, что для сленга характерен широкий диапазон комбинаторики различных условий организации языковых элементов (положительных или отрицательных) и их свойств, возможностей их совместимости или несовместимости, пересечения, разложения, замещения, наложения и перегруппировки, а также порядка следования языковых единиц, их признаков и связей, включения в систему или исключения из нее. Такие комбинаторные процессы в сленге являются причиной самых «неожиданных» значений и функций одной и той же словоформы, в частности в результате разложения одной и той же семантической последовательности в пределах нескольких отдельных лексем. Например: амер. сленг *chance* 'расстояние'; *hump* 'скорость'; *commission* 'здоровье', *caution* 'хороший', *billiard* 'стакан молока', *to discuss* 'пробовать пищу на вкус'. В грамматике это, например, использование степеней сравнения от глаголов (*We are, and what's more, we can't be any arer*), прошедшего времени глаголов вместо инфинитива (*used to was* вместо *used to be*). Таким образом, в сленге

особенно ярко проявляются различные особенности языка, обычно незаметные в литературном стандарте (М.М. Маковский, 2009).

Большое значение для становления и существования сленга имеют особенности индивидуального языкотворчества говорящего. Интересно, что многие семантические изменения и переосмысления впервые возникают на индивидуальном уровне и лишь позже переходят в самые различные слои языка и особенно в социальные диалекты или в устно-разговорную сферу. То же можно сказать и о многих новых лексемах, ведущих свое начало в языке с новообразований на индивидуальном уровне (М.М. Маковский, 2009). Американский лингвист Фрэнсис Вуд одним из первых признает важность явления индивидуального языкотворчества, поскольку, по его словам, “the languages of today are largely made up of the nonce-words of yesterday” «Сегодняшний язык — это окказионализмы прошлого» (james-joyce.ru).

Многие сленгизмы существовали в языке ещё до появления сленга и продолжают существовать в родственных германских языках и диалектах. Например, англ. сленг *to botch* 'делать кое-как, спустя рукава' и швабск.-нем. диал. *botzelen* (тоже); англ. сленг *quod* 'тюрьма' и швейц.-нем. диал. *Gadem* 'дом'; англ. сленг *to hock* 'обманывать'; 'закладывать в ломбарде' и швабск.-нем. диал. *hocken* 'лгать', рейнск.-нем. диал. *hocken* 'вести торговлю, обмен'; *Hock* 'торговая площадь'.

Многие сленгизмы приобрели свое специфическое значение благодаря эллипсису слов, связанных с ними в словосочетании. Например, значение сленгового слова *to create* 'поднять шум, скандал' обязано своим происхождением тому, что оно часто употреблялось в сочетаниях *to create a disturbance, fuss* (М.М. Маковский, 2009).

### **Выводы по первой главе**

1. Подводя итоги, следует отметить, что среди российских и зарубежных ученых в настоящее время не имеется единого мнения в отношении самого термина "сленг". Его границы достаточно размыты. Сленг как средство

обособления социальной группы, безусловно, следует отнести к социальным явлениям в языке.

2. Сленг является антиподом литературного языка. Сленговые слова имеют явно выраженную эмоциональную окраску, в той или иной степени основываясь на метафоре.
3. Благодаря различной трактовке сленга авторами словарей и специальных исследований за последние двести лет, этимология слова «сленг» также остаётся достаточно спорным вопросом.
4. Огромное количество слов зародилось именно в качестве сленга. Таким образом, перемещение слов из сленга в литературный язык – явление довольно частое.
5. Сленг не существует в английском языке изолированно, а входит в его систему, образуя так называемые микроструктуры. Таким образом, сленг не является характеристикой какого-то определённого класса общества, а, наоборот, в той или иной степени используется всеми слоями общества.
6. За рабочее определение сленга взято определение В.А. Хомякова: «относительно устойчивый для определённого периода, широко распространённый и общепонятный слой лексики и фразеологии в среде живой разговорной речи, весьма неоднородный по своему генетическому составу и степени приближения к литературному языку, имеющий ярко выраженный эмоционально-экспрессивный оценочный характер, представляющий часто протест-насмешку против социальных, этических, эстетических, языковых и других условностей и авторитетов».

## ГЛАВА 2. ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ И СЛОВООБРАЗОВАНИЯ ЕДИНИЦ СЛЕНГА

### 2.1. Функции и классификации сленгизмов

Все единицы сленга можно отнести либо к общему, либо к специальному сленгу (*general and special slang*).

Специальным сленгом пользуются люди, связанные общностью интересов и занимающие одинаковое общественное положение. Так, существует сленг студенческий, спортивный, военный и т.п. Общий сленг не закреплен за определенной группой людей, но также находится за пределами литературного языка (Т.И. Арбекова, 1977).

В.А. Хомяков характеризует общий сленг, как достаточно устойчивый для определенного периода времени, широко распространенный и общепонятный слой лексики и фразеологии, используемый в живой разговорной речи (иногда с фонетическими, морфологическими и синтаксическими особенностями), весьма неоднородный по своему генетическому составу и степени приближения к литературному языку, имеющий ярко выраженный эмоционально-экспрессивный оценочный характер, представляющий часто протест-насмешку против социальных, этических, эстетических, языковых и других условностей и авторитетов» (М.М. Маковский, 2009: 11).

И.В. Арнольд также делит сленг на общий и специальный, в зависимости от сферы употребления. Кроме того, она отмечает, что согласно семантической системе словарного состава английского языка, если сленгизм обозначает новое и необходимое понятие, то он может закрепиться в литературном стандарте английского языке. Однако если семантика сленгизма отмечается лишь новизной, то существование такой единицы не отличается особой продолжительностью, она не задерживается в языке надолго, образуя, таким образом, наиболее изменчивую часть словарного состава языка (И.В. Арнольд, 1959).

Кроме того, сленг можно классифицировать по способу образования. Пополнение состава сленга происходит точно так же, как и пополнение всего

словарного состава. Согласно Э.М. Берестовской, разница между словообразованием в языке в целом и конкретно образованием единиц сленга состоит лишь в пропорциях и сочетаниях (Э.М. Берестовская, 1996).

Приведем некоторые наиболее типичные способы образования сленгизмов:

1. *иностранцы заимствования*

swami guy – божественный человек (от swami - индуистский божок)

2. *аффиксация*

Согласно исследованиям В.Г. Вилюмана роль этого способа в образовании сленгизмов незначительна (В.Г. Вилюман, 1960).

smiley – знак-символ

hacker – программист-фанатик, kludgy – сделанный наспех

crocky – нежный, боящийся изменений, chunking – разбивка на куски

3. *метафоризация* (приобретение словом метафорического значения)

hold on to your socks – так что держитесь

to put a blow-torch – дать волшебного пинка

stay kind (be healthy) – будьте здоровы

to peak career-wise – заняться  
карьерой

to shake a bit – потанцевать

to bust out some moves – показать класс в танце

По мнению В.Г. Вилюмана, переосмысление слов в связи с их переносным употреблением, сужением и расширением значения играет основную роль в образовании новых единиц сленга (В.Г. Вилюман, 1960).

3. *антономазия* (литературный вид замены имен, состоящий в том, что нарицательное имя заменяется собственным и наоборот)

4. *стяжение*

gottum – got him, got them



## 5. аббревиация

pen – penitentiary, prowlie – prowl car, nix – no, di ck – detective, competish – competition, rep – reputation, pixels=pix – photos, 24/7-24 часа в сутки 7 дней в неделю

## 6. словосложение

snail-mail – старомодный способ передачи информации

flatworm – подчеркивание

user-friendly – система с удобными средствами общения и др.

cyberbuddy – собеседник в Интернете

В предисловии к составленному им словарю Э. Партридж выделяет *тринадцать причин* употребления сленга, о которых уже шла речь выше (E.Partridge, T.Dalzell, T.Victor, 2006):

- «для развлечения»;
  - как проявление чувства юмора;
  - с целью подчеркнуть свою непохожесть, оригинальность;
  - для придания речи большей яркости и образности;
  - с целью удивить;
  - во избежание клише и многословия;
  - для обогащения своего словарного запаса;
  - для придания конкретики абстрактным явлениям;
  - для приуменьшения торжественности, печали, трагедии;
  - для того чтобы «стать своим» в компании;
  - для создания дружеской, интимной атмосферы;
  - для демонстрации принадлежности к какой-либо социальной группе, классу, следования моде, превосходства над собеседником;
- с целью сокрытия предмета коммуникации.

Также следует добавить немаловажный фактор так называемой модности употребления, так как в современном мире играет очень большую роль в жизни общества. В своей статье «О феномене моды в языке» И.Т. Вепрева определяет набор параметров модного слова (И.Т. Вепрева, 2001):

- современность и новизна

Это базовые признаки модного слова. Новизна — одна из главных ценностей современности.

- универсальность

Она напрямую связана с частотностью и активностью употребления слова. С универсальностью связана такая черта моды, как массовость.

- демонстративность

Модное слово благодаря своей демонстративности становится маркером для адекватной оценки субъектов общения и быстрой экспрессивной демонстрации своего Я.

- игра

Однако следует отметить, что игровое начало моды стимулирует постоянное смену модных стандартов. Не зря говорят, что новое – это хорошо забытое старое.

К основным функциям сленга следует отнести *номинативную, когнитивную, эмоционально-оценочную, экспрессивную, мировоззренческую, эзотерическую, идентификационную, экономии времени.*

Наиболее важной для сленга является *идентификационная функция.* Благодаря ей говорящий сигнализирует о своей социальной принадлежности к определенному языковому коллективу.

Также очень важной является *экспрессивная функция,* благодаря которой речь говорящего приобретает особую выразительность. *Эмоционально-оценочная функция* очень важна для сленга, так как сленгизмам присуща эмоционально-оценочная окраска.

*Когнитивная функция* реализуется в том, что многие наименования в сленге несут в себе дополнительную информацию, отсутствующую в стандартных обозначениях, и посредством этого представляют дополнительные знания об окружающем мире.

*Коммуникативная функция* соотносится с *номинативной,* так как наименования в сленге и в языке появляются вследствие коммуникативных потребностей говорящего.

На язык оказывают влияние возрастные и профессиональные

особенности речи говорящих, их принадлежность к определённой социальной среде, а также различия, связанные со степенью культуры и образования, соответственно следует говорить о мировоззренческой функции сленга.

Для сленга также характерна *эзотерическая функция*. Она заключается в том, что единицы сленга отражают присущее членам какой-либо группы чувство солидарности или даже враждебное, насмешливое отношение к посторонним (А.Н. Колесниченко, 2008). Сленгизмы можно рассматривать как своеобразные символы для выражения понятий или чувств, доступных для понимания лишь «своих», людей, принадлежащим к той или иной группе. Таким образом, сленг является одним из обязательных атрибутов группы и влияет на ее оформление. С помощью языка человек может быть частью определённой социальной группы, которой свойственны та или иная норма поведения, стиль, манеры, одежда, и т. д. Тем же самым способом человек может выразить свои мысли (Л. Дриус, 2004).

Кроме того, сленг выполняет *функцию экономии времени*. Он помогает экономить время и так называемое пространство написания, благодаря разнообразным аббревиатурам. А также благодаря свойственной сленгу экспрессивности. Сленгизмы обладают объёмным содержанием, так как не только называют, но и характеризуют какое-либо лицо, предмет или явление (А.Н. Колесниченко, 2008).

## **2.2 Типы сленга в современном английском языке**

Сегодня все слои общества в большей или меньшей степени используют сленг в своей повседневной речи. Многие даже не догадываются о том, что используемые ими слова являются сленгизмами. В некоторых случаях, сленг фактически превосходит литературный язык, занимая такую позицию в родном языке, что иногда просто невозможно обойтись без него. Сленгизмы смогли узурпировать место многих стандартных слов и теперь продолжают оказывать большое влияние на литературный стандарт языка.

Сленг сегодня не является языком какого-то одного класса общества, а наоборот проникает во все слои общества. Естественно, природа сленга, в большей степени, зависит от местоположения. Так, сленг Лондона сильно отличаются от Нью-Йоркского. Тем не менее, многие сленгизмы понимают повсюду. “To kick the bucket,” “to cross the Jordan,” “to hop the twig” означают одно и то же (уйти из жизни) и в Америке, и в Австралии, и в Англии, и в Ирландии.

Существуют определённые виды сленга, относящиеся к определённой профессии или слою общества. Например, студенческий сленг, политический или спортивный. Сленг можно грубо разделить на две части - вульгарный сленг, используемый необразованной частью населения, и благородный сленг так называемых высших слоёв общества, образованных и состоятельных. Однако, в современной речи эти различия невелики. В обоих случаях главная цель использования сленга – сделать свою мысль более яркой, пикантной и краткой, чем это позволяют стандартные слова. Когда девушка хочет похвалить ребёнка, она скажет: “Oh, isn't he awfully cute!” Просто сказать *very nice* недостаточно для точного выражения мысли. Когда молодой человек видит красивую девушку, он скажет: “She is a peach, a bird, a cuckoo,” это будет более выразительно и экспрессивно, чем “She is a beautiful girl,” “a handsome maiden,” or “lovely young woman.” Когда политик одерживает победу над своим соперником, он скажет “it was a cinch”, чтобы показать, как легко ему было победить (J. Devlin, Th. Waters, 1910).

### **2.2.1. Кокни**

“A true Cockney is someone born within the sound of Bow Bells” (St Maryle-Bow Church in Cheapside, London).

Однако сегодня термин кокни относится не только к тем, кто родился в этой области, но и ко всем, кто говорит с таким акцентом. Кокни теперь всё реже звучит в центральной части Лондона, всё больше - в его пригородах, а

также во всей юго-восточной Англии. Он очень популярен в графствах Бедфорд и Эссекс.

Кокни также называют рифмующимся сленгом, когда вместо одного слова используется, то которое с ним рифмуется. Например, слово “look” рифмуется с “butcher's hook”. Во многих случаях рифмующееся слово опускается, и никто не говорит “butcher's hook”, говорят просто “butcher's”. Однако рифмующиеся слово опускается не всегда, поэтому конструкции в кокни очень разные и часто зависят только от ситуации ([cockneyrhymingslang.co.uk](http://cockneyrhymingslang.co.uk)).

Нет причин полагать, что кокни формировался как тайный язык. Англичане, также как и любые другие народы, любят рифмовать. Доказательством этого является множество двойных слов (reduplications) в английском языке. Например, 'hoity-toity', 'higgledy-piggledy', 'namby-pamby', 'nitty-gritty', 'itsy-bitsy', etc, etc.

Первыми, кто решил систематично зафиксировать рифмующийся сленг, были Ducange Anglicus и John Camden Hotten.

Англикус включил следующие примеры, датируемые 1857:

Apple and Pears, stairs.

Barnet-Fair, hair.

Bird-lime, time.

Lath-and-plaster, master.

Oats and chaff, footpath.

Книга Хоттена включает:

Bull and cow, a row.

Chevy Chase, the face.

Хоттен впервые назвал эту конструкцию рифмующимся сленгом в своём словаре: "The cant, which has nothing to do with that spoken by the costermongers, is known in Seven Dials and elsewhere as the Rhyming Slang, or the substitution of words and sentences which rhyme with other words intended to

be kept secret. I learn that the rhyming slang was introduced about twelve or fifteen years ago." Этот сленг стал известен в США только в конце 19 века (phrases.org.uk).

Многие сленгизмы вырвались из Лондона и используются теперь по всей Британии. Например, многие британцы часто используют выражение "use your loaf", но мало кто догадывается, что он пришло из кокни ("loaf of bread: head"). Рифмующийся сленг используют сегодня во многих англоговорящих странах, особенно в Австралии, Ирландии и Канаде. Многие примеры кокни зародились именно в этих странах, хотя основным источником по-прежнему является Лондон.

Австралия:

Reg Grundies = Undies (Grundy is an Australian businessman) Steak and kidney = Sydney

Ирландия:

Flowers and frolics = bollocks (nonsense) or, with an Irish accent, bollicks.

Шотландия:

Corned (beef) = deaf or, in Scotland, deif.

США:

Eighty-six = nothing (nix).

Современный кокни, развивающийся сегодня, в основном рифмует слова с именами знаменитостей. Очень мало выражений являются исключением из этого правила. Например, "Wind and Kite" обозначает "Web site". (cockneyrhymingslang.co.uk)

Много сленгизмов, зафиксированных Хоттенем и Англикусом, уже вышли из употребления. Например, 'Billy Button - mutton' или 'Mailstone jailor - tailor'.

### **2.2.2 Сленг студентов колледжей**

Студенческий сленг используется повсюду. Конечно, сленг отличается от коллежа к колледжу. Этот вид сленга настолько популярен, потому что он

весёлый и ироничный. Студенты часто используют сленгизмы, чтобы смутить тех, кто не понимает их значения. Возраст и увлечения оказывают большое влияние на речь молодёжи. Старшие поколения понимают только слова вроде 'dude', которые используются уже долгое время. Спортсмены, члены женских клубов и братств используют слова, которые имеют специфическое значение в их среде.

«Если вы слышите, как в коридоре общежития студент обсуждает своего соседа, называя его а **bag monster**, не паникуйте. Он всего лишь имеет в виду, что его сосед спит целыми днями. Студент, который встречается со студенткой из своего общежития, ответственен за появление термина **hallcest**. Первокурснику лучше избежать такого преступления, как **pizza-pirating**. Этот термин относится к тому, кто не хочет сдавать деньги на общую пиццу. И наконец, если какой-то студент славится своим пристрастием к **wagging**, не рассчитывайте на то, что он выпустится в скором времени, ведь он любит тратить время **попусту**»

([phonydiploma.com/college-slang-dictionary](http://phonydiploma.com/college-slang-dictionary) – перевод А.Е).

Ниже представлены некоторые примеры слов, чаще всего используемых в кампусе:

What's up?	– a way to greet a person or ask about them
Phat	– great, awesome, wonderful, perfect, cool, attractive, nice
My bad	– I'm sorry
Chill	– relax
Da bomb	– cool, fun, hip, the best. Means outstanding, great, good
Wack	– a term used to describe a male with plenty of girlfriends
Floss	– to strike a pose, profile. Origin, Money ain't a thing, by JayZ
Grub	– good tasting
Tight	– awesome, wonderful, perfect, cool, attractive, nice
Playa	– A person who dates many others at the same time usually without letting them know

Player hate	– to disapprove of the tactics of players
Aight	– all right; OKAY, YES
Chick	– a girl
Mack	– one who is good with the opposite sex, usually a male
Kick it	– to relax with friends
Shorty	– a female. Origin: hip-hop slang
Crib	– a place of residence
Trip/ trip out	– to overreact. To become excessively worried or stressed
Whatever	– Used for almost anything anymore. (1) "I don't care," (2) "Yeah right! (sarcasm)" (3) Tacked at the end of a listing of things, like
DJ	– a person who knows how to use an ipod and iTunes
Chumpert chumpert	– a college-aged male who is involved in relationship with a high-school girl

### 2.2.3 Сленг наркоманов

Употребление наркотиков является нарушением закона почти во всём мире. По этой причине, язык наркоманов является подпольным. Это так называемый секретный язык, понятный только определённому кругу людей. Используя этот язык, люди могут говорить о наркотиках прямо перед своими родственниками и друзьями и не бояться, что кто-то их поймает.

Этот уличный сленг находится в постоянном развитии, и абсолютно невозможно зафиксировать все его слова и выражения. Он меняется очень часто для того, чтобы посторонние не смогли его разгадать ([addiction.org](http://addiction.org)).

Больше всего сленгизмов имеет отношение к опиатам (особенно героину). Это свидетельствует не только о большой популярности этих наркотиков, но и склонности опиоманов к изоляции от общества и о том, что наркотик становится главным интересом их жизни.

Каждый из опиатов имеет своё сленговое название: морфин – "miss Emma" (наркотики часто называют женскими именами по созвучию); "dream"



за способность вызывать яркие фантазии. Более слабый, чем морфин, кодеин прозван "школьником" (schoolboy), зато героин откровенно именуется "ядом" (poison), "большим эйч" (big H-сокращение от официального названия), "парнем" (boy), а за его цвет - "белой леди" (white lady).

При внутривенном введении наркотика первоначальная короткая вегетативная реакция на слеше звучит как "приход" (come on, go up), "толчок" (jolt), "напор" (rush). Выражение "сидеть на иголках" (pins and needles) служит для определения чувства покалывания в теле в этот момент. Затем следует "подъем" (high), за ним "кайф" (keif, kef) – дословно "безделье", "ленивое довольство" и, наконец, "отход" (come down) – выход из состояния опийного опьянения.

Кроме того, целый ряд сленгизмов связан с приспособлениями для введения наркотика. Весь набор, необходимый для внутривенного вливания, т. е. шприц, игла, металлическая ложка, лоскуток материи, иногда флакон с одеколоном (кожу им перед инъекцией протирают далеко не всегда), называют "экипировкой" (fit), иглу – " гвоздем" (nail) или "острием" (pike), одноразовый шприц с иглой – " лошадью с повозкой" (horse and buggy). Металлическая ложка – " плита" (cooker) служит для подогревания порошка наркотика, залитого водой. В месте соединения иглы со шприцем подкладывают листок бумаги, чаще фильтровальной, или лоскуток гигроскопической ткани – " воротник" (collar), чтобы не пропала ни одна капля драгоценного раствора.

После введения наркотического вещества вены массируют (to cream), чтобы в месте постоянных инъекций не возникали синяки ("зерна" – corns). Также существует множество сленгизмов, имеющих отношение к чёрному рынку наркотиков в Америке и в Европе. Нельзя не обратить внимание на такие слова, как "croaker" ("губитель", дословно даже "умерщвитель") и "hanger croaker" ("голодный губитель") – эти выражения обозначают врачей, подпольно торгующих рецептами на наркотики. Появление таких слов в

сленге свидетельствует, что подобные преступления не являются редкостью. Слово "yep" (сокращенно от yearning) обозначает непреодолимое желание очередной дозы наркотика ("dope"). Кроме того, интересно также название абстинентного синдрома "холодной индейки" (cold turkey). Наркоманы часто обращаются в клиники, чтобы без мучения перенести абстиненцию ("высохнуть" – to dry out). Всё это они делают ради того, чтобы снова пережить "медовый месяц" (honeymoon) – период возвращения к первоначальной дозе, когда еще не начала развиваться толерантность. Для ускорения выписки наркоманы часто искусственно разыгрывают выздоровление (talk and walk – "заболтать и провести"). Излечение (the cure) на сленге звучит только иронически. Того, кто действительно прекратил прием наркотиков, называют не излеченным, а "отмытым" (washed up) (А.Е. Личко, В.С. Битенский, 1991).

Ниже представлены наиболее часто употребляемые в речи наркоманов сленгизмы. Их можно разделить на несколько понятийных групп:

- Названия наркотических веществ:

Любой наркотик вообще junk, stuff, skag, jive

Марихуана – pot, tea, MJ, laughing grass, weed, dank, snop, kind bud, muggle

Героин – downtown, boy, tits, pee, dope, Big H, brown sugar, gear, H22, junk, Jesus

Кокаин – C, girl, coke, Booger sugar, Charlie, dust Барбитураты – goof balls,

King Kong pills, thrill pills crystal meth – метамфетамин, rolls, madman, love drug, sweets, vitamin E – экстази, lid poppers, wake ups, gas, speed – амфетамин crack – крэк

nembies – немобутал

Big-O – опиум

M – морфин

Acid, California sunshine, strawberry fields – LSD

- Названия способов употребления наркотических веществ:

to shoot – колоть, to poke – затягиваться марихуаной, to sniff – нюхать, to wig – передознуться, to mainline – колоть, to drop – глотать, get a recharge – уколиться, to X – колоть, to roke – затягиваться марихуаной, to fix – уколиться, drag – затяжка.

- Сленгизмы, связанные с последствиями приёма наркотических веществ:  
абстинентный синдром – bring down, cold turkey, junk-sick, get hot;  
неудачный опыт употребления наркотика – bad trip, o.d – передозировка, get the horrors – чувствовать страх после принятия дозы недоброкачественного наркотика или вследствие передозировки; flip – расстройство нервной системы из-за принятия наркотика, get the chucks – испытывать голод после принятия наркотика.
  - Название приспособлений для принятий наркотических веществ:  
шприц – hyp, dropper, rig, needle; игла – spike, point, needle
- Название мест для употребления и покупки наркотических веществ:  
lay – опиумная курильня, rat hole – притон, bluff hood ghetto – негритянские кварталы, где продают наркотики, , exchange place – место, где можно приобрести наркотики.
- Названия представителей различных социальных групп и профессий:  
Полицейский – fuzz, flatfoot, dick  
Гомосексуалист – fag, fruit  
Продавец наркотиков – connection, pusher, the man.  
Доносчик, информатор, работающий на полицию – under-fucking-cover cop, ratfink, pigeon

#### **2.2.4 Сленг в сети Интернет**

Интернет сленг – это специальный язык, который используют для общения пользователи сети Интернет. Все Интернет сленгизмы были созданы с одной главной целью – экономить время и пространство написания.

Общение в реальном времени требует использования емких коротких слов. Все слова обычно пишутся в нижнем регистре, а заглавные буквы используются только для придания выразительности. Например, местоимение "I" чаще всего пишется "i".

Акронимы из трёх букв – наиболее популярные аббревиатуры в Интернет сообществе. Они же часто используются в телефонных сообщениях. С появлением систем мгновенного обмена сообщениями (ICQ, AOL, and MSN) количество интернет сленгизмов значительно возросло. Этот Интернет язык называют leetspeak, LOLspeak, или chatspeak.

Интернет аббревиатуры постоянно развиваются и меняются. Онлайн игры также способствуют быстрому развитию интернет языка ([phonydiploma.com/internet-slang](http://phonydiploma.com/internet-slang)).

Тинейджеры сегодня используют Интернет акронимы и в письменной, и в устной речи. Например, “ROFL” (meaning Rolling On [the] Floor Laughing), “BTW” (By The Way), “B4” (before), “AKA” (also know n as), “WTF” (What the fuck), “4gt” (forgot), “sum1” (someone), and “LOL” (laughing out loud). Дэвид Кристал убеждён в том, что переход письменного сленга в устную речь – это “a brand new variety of language evolving, invented really by young people... within five years! It's extraordinary” ([wikipedia.org](http://wikipedia.org)).

Таким образом, Интернет породил интереснейший феномен – письменную разговорную речь. Как пишет Д.Р. Валиахметова, в условиях Интернет-дискурса в целом ряде случаев можно наблюдать феномен речи, обладающей многими характеристиками разговорной речи (такими как неподготовленность, линейный характер, ведущий, как к экономии, так и к избыточности речевых средств, непосредственный характер речевого акта и др.), но письменной по форме (Д.Р. Валиахметова, 2001).

Многие учёные критически относятся к акронимам, отмечая большое снижение грамотности среди молодых людей. “Unfortunately for these students, their bosses will not be 'lol' when they read a report that lacks proper

punctuation and grammar, has numerous misspellings, various made-up words, and silly acronyms” (wikipedia.org).

Ниже представлены некоторые примеры использования Интернет сленга:

Lol – laughing out loud

Lmao- laughing my ass off

Rofl – rolling on the floor laughing

Omg – Oh my god

Sec – just a second

Bbs – be back soon

Brb – be right back

Btw – by the way

G2g – got to go

Imho – in my humble opinion

Jk – just kidding

K – okay

ic – I see

idk – I don't know

np – no problem

ttyl – talk to you later

tldr – too long, didn't read

wth – what the hell

teh – the equivalent of the

IDKWTD – I Don't Know What To Do

WIGO – What Is Going On?

IIWY – If I Were You

YGTR – You Got That Right

ASAT – As Simple As That

LFTI – Looking Forward To It

ADAD – Another Day Another Dollar

INAH – I Need A Hug

IAD – It All Depends

WNTT – We Need To Talk

DFTS – Don't Forget to Smile

YDS – You Don't Say

MYT – Meet You There

### **Выводы по второй главе**

1. Пополнение состава сленга происходит точно так же, как и пополнение всего словарного состава. Таким образом, можно выделить следующие способы образования единиц сленга: иноязычные заимствования, метафоризация, аффиксация, аббревиация, стяжение, антономазия, словосложение.

2. К основным функциям сленга следует отнести номинативную, когнитивную, эмоционально-оценочную, экспрессивную, мировоззренческую, идентификационную, экономии времени.

3. Существуют определённые виды сленга, относящиеся к определённой профессии или слою общества. Наиболее важными и популярными являются: кокни, наркоманский сленг, студенческий, сленг в сети Интернет.

### **ГЛАВА 3. ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СЛЕНГА В ШКОЛЬНОЙ СРЕДЕ**

Наиболее важным в рамках данной работы представляется рассмотреть особенности использования единиц сленга в школьной среде. Материалом для данного исследования послужили следующие произведения: “Trainspotting” Ирвина Уэлша, “18r, gr8r” Лорен Миракл. Оба этих произведения насыщены сленгизмами. В первом используется сленг британской молодежи, относящейся к наркоманской субкультуре. Во втором – сленг американской молодёжи, проводящей много времени в интернете.

В рамках данной работы был проведён анализ сленгизмов с точки зрения их семантической принадлежности, функционирования в тексте, а также способов образования.

#### **3.1. Понятийно-семантические группы сленгизмов**

Сначала разобьём сленгизмы, используемые в данных художественных произведениях, на понятийные группы. Следует отметить, что данная классификация является достаточно субъективной.

##### **1. Название представителей различных групп людей:**

Junky – drug addict, Dope-head – drug addict, Pish-head – alcohol addicted, Punter – fellow

“Funny, I know junkies, dope-heads and speed freaks, but the most fucked up punters on drugs I know are pish-heids, like Secks.” [Trainspotting: 32]

Coffin-dodger – senior citizen

“Some coffin-dodger must have put it up years ago...appropriate, because it’s what ah am, a coffin-dodger, and ma reflexes are not getting any better...” [Trainspotting: 8]

Burd (bird) – a female friend

“It’s that cunt Alan Venters n his burd.” [Trainspotting: 27]

Catboy – “my man”

“The Beggar is one high catboy.” [Trainspotting: 49]

Gadge – guy

“The gadge could only huv been in his thirties, lik e.” [Trainspotting: 52]

Gypo – gipsy, plebian

“If it wis up tae the eyes ay the fuckin law you’d huv nae furniture in yir hoose ya gypo cunt.” [Trainspotting: 42]

Slag – slut

“Stella was also the most wonderful person in the w orld in Stevie’s eyes. That fact made her less of a slag; in fact, not a slag at all.” [Trainspotting: 19]

Weedjie – native of Glasgow

“Ah’ve never met one Weedjie whae didnae think that they are the only genuinely suffering proletarians in Scotland, Western Europe, the world.” [Trainspotting: 78]

Minge – women collectively considered as sexual objects “The Bridges is hotchin wi minge.” [Trainspotting: 14]

Mucker – friend, buddy

“Ye think thit the White Swan wid hud oot ken his m uckers?” [Trainspotting: 6]

Buftie – homosexual male

“The straight guys are cruising the women, who are into the lithe, fit buftie boys.” [Trainspotting: 15]

Muffin – an adorable person

“Oh, muffin, u don’t know what stalking is.” [l8r, gr8r: 21]

Stoner - a person who is habitually under the influence of drugs or alcohol

“I told zoe to go as a stoner, since in real life s he’s Miss Straight-A Super Student” [l8r, gr8r: 96]

Geek – a degenerate

“saw jana in her geek-wear, tho.” [l8r, gr8r: 97]

Nerd – a boring or unpopular person, esp one obsess ed with something specified



“didn’t you think it was thoroughly egoistical of j ana to show up dressed like a nerd?” [l8r, gr8r: 98]

Dork – a stupid or incompetent person

“paige and holly and those girls r gonna be there, and I’m gonna feel like the biggest dork.” [l8r, gr8r: 107]

## **2. Деньги**

Dosh – money

“Ah need dosh for the train fare as well as drink a nd drugs.” [Trainspotting: 32]

Hireys – money

“Ah need the hireys, man.” [Trainspotting: 30] Poppy – money

“That’s how it fuckin works in real life, if ye urn ae a rich cunt wi a big fuckin hoose n plenty poppy.” [Trainspotting: 48]

Bung – to lend someone money

“Ye’ll need tae gie us a bung though, Gav. Ah’m fuc kin brassic until this rent cheque hits the mat the morn.” [Trainspotting: 42]

Brassic – broke

“Eh, basically man, ah’m totally brassic. Ah’ve goa t thirty-two pence in ma poakit and a pound in ma account at the Abbey National. [Trainspotting: 50]

## **3. Характеристика людей**

Biscuited – self-pitying

“He heard his voice sound puny and biscuit-ersed, i n tones that Sick Boy would mock mercilessly, had he been present.” [Trainspotting: 59]

Nippy – aggressive

“Dinnae be sae fuckin silly, Mark, she told him, ni ppy with the hormonal imbalance caused by the change in life.” [Trainspotting: 56]

Nondy – stupid

“These nondy cunts never grow up.” [Trainspotting: 134] Para – paranoid

“Everybody’s bound to be a wee bit para.” [Trainspotting: 135]

Radge – crazy

“A gross miscalculation Renton, you radge.” [Trains potting: 29] Smarmy – creepy “kill every fuckin parasite politician that ever st ood up and mouthed lies and fascist platitudes in a suit and swarmy smile.” [Tr ainspotting: 93]

Skaggy-bawed – to high on heroin

“Ah wisnae skaggy-bawed aw the time.” [Trainspottin g: 127] Daft – stupid, idiotic “In the army they dae everything fir they daft cunt s.” [Trainspotting: 55] Dumbass – extremely stupid “cuz she’s a dunmbass, that’s why!” [l8r, gr8r: 87]

#### **4. Прощания и приветствия**

Byeas

“yeah, only tomorrow’s my day to sleep in, so don’t look for me before 2<sup>nd</sup> period. Byeas!” [l8r, gr8r: 97]

G2g

“g2g – there’s someone at the door” [l8r, gr8r: 100]

Tootles!

“guess I better go buy logan a v-day present since ur being such a poop. Tootles!” [l8r, gr8r: 50]

L8r, gr8r!

“well I AM gonna hold my breath. L8r, gr8r! [l8r, g r8r: 203] Cyas

“I feel for ya. Cyas!” [l8r, gr8r: 44] L8rs!

“I’m all over that. L8rs!” [l8r, gr8r: 62] Nite

“thanx, a. nite!” [l8r, gr8r: 146] Nitey-nite

“nitey-nite, mwah!” [l8r, gr8r: 208] Wassup [l8r, gr8r: 141]

Ello

“ello, biker babe!” [l8r, gr8r: 57] Hiya

“hiya, madikins.” [l8r, gr8r: 167] Hiyas

“hiyas, media-centre girl. U surviving the day?” [l 8r, gr8r: 180]

Yay [l8r, gr8r: 160]

#### **5. Восклицания**

Omg

“omg, that was so funny!” [l8r, gr8r: 269] Whatever

“whatever, I’m just glad my fashion statement could bring jana and terri back together again.” [l8r, gr8r: 261]

Damn

“Damn!” [l8r, gr8r: 236] To rock – to be really great “that rocks!” [l8r, gr8r: 198]

Wtf – what the fuck

“zoe! Wtf?!” [l8r, gr8r: 172] Crap

“But yesterday logan said something about a “valentine’s surprise”, which means he’s planning something else, which means I have to, 2. Crap!” [l8r, gr8r: 46]

### **3.2. Классификация сленгизмов по способу образования**

Как уже было сказано выше, сленг можно классифицировать по способу образования. Пополнение состава сленга происходит точно так же, как и пополнение всего словарного состава. Разница между словообразованием в языке в целом и конкретно образованием единиц сленга состоит лишь в пропорциях и сочетаниях.

В рамках данного исследования была сделана попытка классифицировать сленг по способу образования.

#### **1. Метафоризация**

Это один из наиболее продуктивных способов образования новых единиц сленга. Метафоризация - один из способов смыслового развития, состоящий в том, что лексическая единица, обозначая некоторый новый предмет, продолжает сохранять связь со старым предметом; при этом оба в каком-либо отношении сходны.

Jungle cat – the man on the prowl scoping for companionship

“Pure jungle cat, ken, but even jungle cats sit down n n huv a wee purr tae themselves now and again, likesay, usually after they’ve likes, devoured somebody.” [Trainspotting: 50]

Coffin dodger – senior citizen

“Some coffin-dodger must have put it up years ago...a ppropriate, because it’s what ah am, a coffin-dodger, and ma reflexes are not getting any better...”

[Trainspotting: 8]

Jelly tots – tranquilizers in capsules, often injected intravenously

“She never uses them now, and if she needs them her age and gender dictate that her radge GP will prescribe them like jelly tots.” [Trainspotting: 8]

Burd (bird) – a female friend

“It’s that cunt Alan Venters n his burd.” [Trainspo tting: 27]

Chain letter – an e-mail letters created to scare p eople by telling them something bad will happen if they don't send it to the desired amount of people.

“why is she sending me her stupid frickin chain let ters?” [l8r,g8r:

21] Snail mail – regular mail

“site is “experiencing delays, so I have to wait fo r snail mail. Arghh!” [l8r, gr8r: 192]

## **2. Антономазия**

Антономазия – литературный приём, используемый для обозначения присущих или приписываемых кому-либо свойств и заключающийся в замене какого-либо имени нарицательного собственным именем исторического лица, литературного персонажа и т.п. или другим нарицательным именем.

Joe Baxi – taxi, cab

“Dianne. Mind if ah share yir Joe Baxi?” [Trainspotting: 57]

Durex – a condom

“It’s like shagging wi a durex oan.” [Trainspotting : 19]

Dr pepper – soda

“did u drop a dr pepper on ur foot?” [l8r, gr8r: 79 ] Blackberry – cell-phone

“I’m IMing u from the limo driver’s blackberry!” [l 8r, gr8: 209]

## **3. Словосложение**

Словосложение – один из способов словообразования, состоящий в

морфологическом соединении двух или более корней (основ). В результате словосложения образуется сложное слово, или композит.

Nutcase – a crazy man who can be retarded, demented or just plain stupid

“Glendy is YOUR nutcase, not MINE.” [18r,gr8r: 21]

Choc-box – another term for the word "asshole"

“Ah think tae masel, ah might end up whappin it up the wee cant’s choc-box.” [Trainspotting: 97]

Daftpaks – low-lifes

“Well, ah’m fed up to ma back teeth wi losers, no-h opers, daftpaks, junkies and the likes.” [Trainspotting: 14]

Steamboats – drunk

“Anywey, they burds take a wee bevvy wi us, n Rents is pretty steamboats, cause ah’m feelin it in aw n ah kin drink thit rid-heided cunt under the fuckin table any fuckin day ay the week.” [Trainspotting: 48]

Dumbass – extremely stupid “cuz she’s a dunmbass, that’s why!” [18r, gr8r: 87]

#### **4. Аббревиация**

Наиболее важным в рамках данной работы является рассмотрение акронимов – аббревиатур, образованных из начальных букв, частей слов или словосочетаний, произносимых как единое слово, а не побуквенно.

Btw – by the way

“i’m still reeling from the unfairness of that, btw .” [18r, gr8r: 2]

Omg – oh my God

“omg – no \*way\* did u just say that!” [18r, gr8r: 3 ]

Bf – boyfriend

“jana had sex with angela’s ex-bf, who at the same time wasn’t her ex, for the sole sake of messing with her.” [18r, gr8r: 223 ]

U – you

“my heart got all pounddy, cuz - as u know – I’m a wimp, altho janna had already

switched to ignoring me.” [18r, gr8r: 7]

C – see

“c? that is why u should leave crying ppl alone.” [ 18r, gr8r: 5]

## 5. Словостяжение

Gotta – got to

“call me, babe. gotta run!” [18r, gr8r: 13]

Whaddaya – what do you

“whaddaya think – should i send him off to SEA the world?” [18r, gr8r: 14]

Lemme – let me

“i mean, lemme check with logan, but that would be fun.” [18r, gr8r: 14]

Shuddup – shut up

“shuddup, u started this!” [18r, gr8r: 172]

Whatcha – what are you

Gonna – going to

“ whatcha gonna wear?” [18r, gr8r: 196]

## 6. Сокращение

Affie – afternoon

“Well, non, non, non, Monsieur Renton, Simone is no t cut out to sit in darkened rooms with Leith plebs and junkies rabbiting shite aw affie.” [Trainspotting: 13]

Fitba – football

“They should ban aw fuckin fitba oan the telly, and get the lazy, fat fucks oaf their ersedes and along tae the games.” [Trainspotting: 20]

Cept – except

“Aye. It’s not that hard. Cept Maths.” [Trainspottin g: 38]

Para – paranoid

“Everybody’s bound to be a wee bit para.” [Trainspo tting: 135]

Thru – through

“she should go thru life armed with an apology and a complimentary bag of peanuts.” [18r, gr8r: 5]

Ppl – people

“c? that is why u should leave crying ppl alone.” [ 18r, gr8r: 5]

Altho

“my heart got all poun dy, cuz – as u know – I’m a wimp, altho janna had already switched to ignoring me.” [18r, gr8r: 7]

Cuz – because

“cuz 2 seeconds later, jana herself stormed inti th e bathroom.” [18r, gr8r: 7]

Laff – laugh

“don’t u dare laff!” [18r, gr8r: 10]

Prez – president

“ur the prez of the planning committee that camp up with this swill!” [18r, gr8r: 16]

Whatevs – whatever

“u r so full of it, but whatevs” [18r, gr8r: 19]

Preggo – pregnant

“but ur not gonna get preggo, cuz ur on the pill.” [18r, gr8r: 35]

## **7. Аффиксация**

Данный способ является не очень продуктивным для образования новых единиц сленга.

Spawn y – lucky

“The spawn y cunt gits a result.” [Trainspotting: 70 ]

### **3.3. Функционирование сленга в школьной среде**

Как уже было сказано выше, к основным функциям сленга следует отнести номинативную, когнитивную, эмоционально-оценочную, экспрессивную, мировоззренческую, эзотерическую, идентификационную, экономии времени. Далее будет проведен анализ молодежного сленга с точки зрения функций, выполняемых единицами сленга.

#### **1. Идентификационная функция**

Благодаря данной функции говорящий сигнализирует о своей

принадлежности к определённому коллективу. Произведения Ирвина Уэлша и Лорен Миракл повествуют о жизни молодёжи. Следовательно, данная функция является очень важной.

“Funny, I know junkies, dope-heads and speed freaks , but the most fucked up punters on drugs I know are pish-heads, like Secks.” [Trainspotting: 32]

Данный пример указывает на принадлежность говорящего к определённому кругу людей.

## **2. Экспрессивная функция**

Данная функция является самой широкой по своему значению. Сленгизмы всегда имеют синонимы в литературной лексике и, таким образом, являются как бы вторыми, более экспрессивными, чем обычные, названиями предметов, почему-либо вызывающих эмоциональное к себе отношение. Экспрессивность их опирается на образность, остроумие, неожиданность, иногда забавное искажение (Артёмова А.Ф., 1979).

“did HE have the Big O?” [l8r, gr8r: 207]

“Ah’ve goat the hireys. C’mon. Cook us up a shot.” [Trainspotting: 39] “u r so full of it, but whatevs” [l8r, gr8r: 19]

“OMG, it’s officaiially our lasy wk of skool! 4evah! !!” [l8r; gr8r: 260]

В этих примерах используются достаточно экспрессивные сленгизмы, призванные привлечь внимание.

## **3. Эмоционально-оценочная функция**

К эмоционально-оценочным средствам относятся слова и выражения, главную особенность которых составляет эмоциональная окрашенность, служащая для выражения положительной или отрицательной оценки.

“I don’t have anything for logan, that’s all. I thought Saturday nite was our valentine’s day deal, I thought that was our whole celebration. But yesterday logan said something about a “valentine’s surprise” , which means he’s planning something else, which means I have to, 2. Crap!” [l8r, gr8r: 46]

Сленгизм 'crap' в данном примере выражает отрицательное отношение



говорящего.

“Jist sayin thit it’s daft tae be carryin that type ay crash around. That’s aw ah’m sayin.” [Trainspotting: 42]

Сленгизм ‘daft’ также отражает оценочное отношение говорящего к происходящему.

#### **4. Когнитивная функция**

Когнитивная, или познавательная, функция реализуется молодежным сленгом чрезвычайно широко. Когнитивная функция сленговых лексических единиц проявляется в том, что многие наименования в сленге несут в себе дополнительную информацию, отсутствующую в стандартных обозначениях, и посредством этого репрезентируют дополнительные знания об окружающем мире (Иванова, 1990).

#### **5. Коммуникативная функция**

Коммуникативная функция сленга связана с тем, что сленг, прежде всего, является средством общения людей. Он позволяет одному индивиду – говорящему – выражать свои мысли, а другому – воспринимающему – понимать их, то есть как-то реагировать, принимать к сведению, сообразно менять свое поведение или свои мысленные установки. Коммуникативная функция сленга осуществляется благодаря тому, что сама сленговая речь является системой знаков: по-другому просто нельзя общаться. А знаки, в свою очередь, и предназначены для того, чтобы передавать информацию от человека к человеку (Г.Р. Иванова, 1990).

“zoegirl: according to terri, jana’s dad gave her t he teddy bear when she was little, and she’s unhealthy attached to it.

zoegirl: its name is Boo Boo Bear

mad maddie: omfg, I am loving this so much. Boo Boo Bear!” [l8r, gr8r: 6]

В данном примере мы видим, что использование сленга является определённой реакцией на высказывание собеседника.

## 6. Мироззренческая функция

Мироззренческая функция сленга проявляется в том, что на язык оказывают влияние возрастные и профессиональные особенности речи говорящих, их принадлежность к той или иной социальной среде, а также различия, связанные со степенью культуры и образования. Одно и то же лицо может владеть несколькими нормами или вариантами произношения, бытующими в языке, и употреблять их в зависимости от ситуации общения: “mad maddie: krispy kreme? Half an hr? SnowAngel: cya there!” [18r, gr8r: 113]

Произведение Лорен Миракл рассказывает о жизни современных подростков. Данный пример демонстрирует речь молодых людей в сети Интернет.

“- Any skag Swanney?

- Nothin happenin mate.” [Trainspotting: 130]

Данный пример указывает на принадлежность говорящих к наркоманской среде.

## 7. Эзотерическая функция

Следует отметить, что данная функция связана с мироззренческой. Реализация эзотерической функции сленга определена его спецификой – относительно закрытым характером функционирования по сравнению с литературным языком. Сленговые лексические единицы отражают присущее членам какой-либо группы чувство солидарности или даже враждебное, неприязненное, насмешливое отношение к посторонним. Это противопоставление “ своих” “ чужим” находит отражение в серии сленгизмов, применяемых в отношении чужаков, не способных стать “ своими”, влиться в ту или иную группу.

“- Bad as that?

Worse, catboy, worse.

Still oaf the collies?

Four weeks n two days since ma last bit at Salisbury Crag, ken? Countin

every second, man, countin every second.” [Trainspotting: 50]

Сленговые единицы, использованные в этом примере, сигнализируют о принадлежности говорящих к определённой наркоманской среде, а также отражают присущее членам подобной группы чувство солидарности.

## **8. Номинативная функция**

Проявлению номинативной функции в сленге способствует приспособление молодых людей к техническому прогрессу, а также тенденциям моды. Сленг является, в основном, вторичной лексической системой, в которой явления окружающей жизни получают свои наименования, сосуществующие со стандартами литературного языка. Но для сленга также характерны слова, не имеющие соответствий в общенациональном языке и в обиходно-разговорной речи.

“why is she sending me her stupid frickin chain let ters?” [l8r,g8r: 21]

“I remember fuck all after that pub...; the space-cake and the speed, the acid and the dope, but most of all the drink, the bottle of vodka, that I downed before we met in the pub...” [Trainspotting: 40]

Данная функция соотносится с коммуникативной в силу того, что наименования в сленге и в языке появляются вследствие коммуникативных потребностей говорящего.

## **9. Функция экономии времени**

Сленг помогает экономить время и место. Средствами реализации этой функции являются аббревиация и разнообразные сокращения (Захарченко Т.Е., 2009). Это функция очень важна для произведения “l8r, gr8r”, так как использование аббревиаций и сокращений особенно характерно для сленга, используемого в сети Интернет. Условия общения побуждают пользователей к большей скорости приема и передачи информации, поэтому данному виду сленга в большой степени присуща тенденция к упрощению, минимизации и стандартизации языковых средств.

“oh, nvm” [l8r, gr8r: 40] “g-nite, angela!” [l8r, gr8r: 16]

“well...yes. Yes I did. U wld have 2 if u looked like me!” [l8r, gr8r: 16] “don’t u dare laff!” [l8r, gr8r: 10]

“did u break up w/ him?” [l8r, gr8r: 169]

### **3.4. Программа элективного курса по произведениям “Trainspotting” Ирвина Уэлша и “l8r, gr8r” Лорен Миракл**

Предлагаемый курс предназначен для учащихся 10 и 11 классов, желающих совершенствовать свои знания в области устного и письменного общения на английском языке. Настоящий элективный курс разработан на основе произведений “Trainspotting” Ирвина Уэлша и “l8r, gr8r” Лорен Миракл.

В данных произведениях используется большое количество англоязычных сленгизмов, широко применяемых в бытовом общении, общении в социальных сетях со сверстниками за рубежом, а также присутствует большое количество специфической лексики, которая также полезна для расширения общего кругозора.

Элективный курс направлен на знакомство со специфической лексикой английского языка и повышение мотивации учащихся к изучению языка. В курсе представлены задания по прочитанному, направленные на развитие у учащихся практических навыков использования английского языка для личного и профессионального общения, формирование способности поддержать диалог. Работа с текстами позволит расширить общий кругозор учащихся.

*Главной целью* курса является знакомство учащихся с современной лексикой английского языка.

Элективный курс имеет следующие *развивающие и воспитательные цели*:

- развитие умения достигать поставленной цели;

- развитие языковых способностей;
- развитие эмоциональной сферы учащихся;
- воспитание культуры общения, поддержание интереса к учению и формирование познавательной активности;
- воспитание потребности в практическом использовании языка в различных сферах жизнедеятельности;
- воспитание способности к личному и профессиональному самоопределению.

Элективный курс несёт в себе следующие *задачи* обучения:

- познакомить учащихся с произведениями “Trainspotting” и “18r, gr8r”;
- познакомить учащихся с феноменом сленга английского языка и способами его выражения;
- научить учащихся работать с художественными текстами и находить нужную информацию.

*Сроки реализации программы:*

Курс рассчитан на 10 учебных часов.

*Формы проведения занятий:*

- аудиторные групповые занятия;
- индивидуальная работа учащихся.

*Методы обучения:*

- дискуссия
- поисковый метод
- объяснительный метод

### ***Тематический план элективного курса***

№	Тема занятия	Содержание занятия	Форма работы
1	Вводное занятие: Современный английский сленг.	Знакомство с понятием «сленг», этимологией и функциями сленга.	Лекция
2	Произведение	Знакомство с содержанием	Лекция

	Ирвина Уэлша “Trainspotting”	произведения и его главными персонажами	
3	Выполнение практических заданий	Выполнение заданий по произведению Ирвина Уэлша “Trainspotting”	Практическое занятие
4	Выполнение практических заданий	Выполнение заданий по произведению Ирвина Уэлша “Trainspotting”	Практическое занятие
5	Произведение “18r, gr8r” Лорен Миракл	Знакомство с содержанием произведения и его главными персонажами	Лекция
6	Выполнение практических заданий	Выполнение заданий по произведению “18r, gr8r” Лорен Миракл	Практическое занятие
7	Выполнение практических заданий	Выполнение заданий по произведению “18r, gr8r” Лорен Миракл	Практическое занятие
8	Написание рецензий	Написание кратких рецензий по прочитанным книгам	Практическое занятие
9	Обсуждение прочитанных книг	Выступление обучаемых по прочитанным произведениям	Дискуссия
10	Итоговое занятие	Подведение итогов	Дискуссия

### **Примерное содержание вводной лекции:**

**Slang** consists of a lexicon of non-standard words and phrases in a given language. Use of these words and phrases is typically associated with the subversion of a standard variety (such as Standard English) and is likely to be interpreted by listeners as implying particular attitudes on the part of the speaker. In some contexts, a speaker's selection of slang words or phrases may convey prestige, indicating group membership or distinguishing group members from those who are not a part of the group.

### **Etymology of the word *slang***

In its earliest attested use (1756), the word slang referred to the vocabulary of "low or disreputable" people. By the early nineteenth century, it was no longer exclusively associated with disreputable people, but continued to be applied to language use below the level of standard educated speech. The origin of the word is uncertain, although it appears to be connected with thieves' cant. A Scandinavian

origin has been proposed (compare, for example, Norwegian *slengenavn*, which means "nickname"), but is discounted by the Oxford English Dictionary based on "date and early associations". Jonathan Green however agrees with the possibility of a Scandinavian origin, suggesting the same root as that of *sling*, which means "to throw", and noting that slang is a thrown language - a quick, honest way to make your point.

### *Defining slang*

Few linguists have endeavored to clearly define what constitutes slang. However, what is known is that slang is a linguistic phenomenon ever present and consistently changing among every subculture worldwide. Some suggest that the reason slang exists is because we must come up with new ways of defining new experiences that have surfaced with time and modernity. Attempting to remedy the lack of a clear definition, however, Bethany K. Dumas and Jonathan Lighter argue that an expression should be considered "true slang" if it meets at least two of the following criteria:

- It lowers, if temporarily, "the dignity of formal or serious speech or writing"; in other words, it is likely to be considered in those contexts a "glaring misuse of register".
- Its use implies that the user is familiar with whatever is referred to, or with a group of people who *are* familiar with it and use the term.
- "It's a taboo term in ordinary discourse with people of a higher social status or greater responsibility."
- It replaces "a well-known conventional synonym." This is done primarily to avoid discomfort caused by the conventional synonym or discomfort or annoyance caused by having to elaborate further.

Michael Adams remarks that, "[Slang] is liminal language... it is often impossible to tell, even in context, which interests and motives it serves... slang is on the edge." Slang dictionaries, collecting thousands of slang entries, offer a broad, empirical window into the motivating forces behind slang".

While many forms of language may be considered "sub-standard", slang remains distinct from colloquial and jargon terms because of its specific social contexts. While considered inappropriate in formal writing, colloquial terms are typically considered acceptable in speech across a wide range of contexts, while slang tends to be considered unacceptable in many contexts. Jargon refers to language used by personnel in a particular field, or language used to represent specific terms within a field to those with a particular interest. Although jargon and slang can both be used to exclude non-group members from the conversation, the intention of jargon is to optimize conversation using terms that imply technical understanding. On the other hand, slang tends to emphasize social and contextual understanding.

While colloquialisms and jargon may seem like slang because they reference a particular group, they do not fit the same definition, because they do not represent a particular effort to replace standard language. Colloquialisms are considered more standard than slang, and jargon is often created to talk about aspects of a particular field that are not accounted for in the standard lexicon.

It is often difficult to differentiate slang from colloquialisms and even more standard language, because slang generally becomes accepted into the standard lexicon over time. Words such as "spurious" and "strenuous" were once slang, though they are now accepted as standard, even high register words. The literature on slang even discusses mainstream acknowledgment of a slang term as changing its status as true slang, because it has been accepted by the media and is thus no longer the special insider speech of a particular group. Nevertheless, a general test for whether a word is a slang word or not is whether it would be acceptable in an academic or legal setting, as both are arenas in which standard language is considered necessary and/or whether the term has been entered in the Oxford English Dictionary, which some scholars claim changes its status as slang.

## **Сленг**



Термин «сленг» обычно обозначает то, что не совпадает с нормой литературного языка. В английском языке он составляет треть слов разговорной речи. Сленг – это всё то, что не попадает в учебники.

В США, к примеру, в недалёком прошлом сленгом являлись такие привычные теперь выражения, как: **of course, to take care, OK, to get up, lunch...** OK или okaу понимают во всех странах мира, хотя в деловой переписке стараются избегать. OK означает: «Я в порядке, здоров, всё в норме, хорошо». Можно говорить OK вместо «спасибо» на их «пожалуйста».

В те моменты, когда мы говорим: «Ничего себе! Вот это да!» американцы выкрикивают: “**Oh boy!**”

**Cool** – классно!

**Great** – здорово!

**I love it** – я тащусь!

**Want to** = wanna

**Going to** = gonna (собираться)

**Have got to** = gotta (должен)

**Nut**

**Are you nut?**

**Are you kidding?** – Ты шутишь?

**No kiddings.** – Без шуток.

**Tell it to Sweeny = Tell your story to mariners.**

**Bananas** = crazy (сумасшедший, прикольный, необычный)

**You look bananas!**

**Bananas suits**

**Hottie** – a person who is sexually attractive

### **Задания элективного курса**

#### **Задания по книге “Trainspotting”**

*I. Answer the following questions:*

- Who are the main characters of the book?

- Who is your favourite character? Explain why.
- Write a plot summary.
- What specific type of slang is used in this book?
- Give 10 examples of slang words from the book and translate them into Russian.

- Considering the context, give the definition of the following words:  
**dosh, junky, coke, snort, joint.**

- Separate the words given below into 3 groups according to what they represent:

*a) Drugs b) Money c) People*

**nondy, dumbass, nippy, bung, skag, vallies, acid, slag, geek, hireys, daft.**

- Paraphrase the following sentence using literary language:

**He heard his voice sound puny and biscuit-ersed, in tones that Sick Boy would mock mercilessly, had he been present.**

9) Write a short book review

II. *Choose the correct answer:*

1) **Who is the father of the baby that dies?**

a) Rents; b) Begbie; c) Spud; d) Sick Boy

- **What friend of Rent's does he dislike and is a psycho' in the bargain?**

a) Hazel; b) Begbie; c) Mother superior; d) Tommy

- **What does Spud lie about when he goes to a required interview?**

a) his drug habit; b) his criminal record; c) job experience; d) where he went to school.

- **What bad movie star films does Renton like to watch when he is under the influence?**

a) Jean-Claude Van Damme; b) Arnold Schwarzenegger; c) Sylvester Stallone; d) Steven Seagal.

- **How did Renton's brother Billy die?**

a) killed in Northern Ireland while on duty; b) freak scaffolding accident; c)

overdose; d) aids;

- 6) **Who gets upset when Renton tries to kill a squirrel?**  
a) Sick Boy ; b) Begbie; c) Spud; d) Matty;
- 7) **Even though Renton is fairly hopeless at relationships he gets a semi-girlfriend toward the end of the book. Who is it?**  
a) Laura McEwan; b) Hazel; c) Kelly; d) Allison
- 8) **What causes Spud great pain when he is with Laura McEwan?**  
a) An infection; b) Pinched Nerve; c) Cortisone; d) Vick
- 9) **Which of the mates arrives late for the bus to London in Station to Station?**  
a) Renton; b) Sick Boy; c) Begbie; d) Spud
- 10) **How is Spud related to Dode?**  
a) Dode is his brother; b) Dode is his grandfather; c) Dode is his uncle; d) Dode is his cousin
- 11) **In Trainspotting at Leith Central Station, who does Begbie announce has AIDS?**  
a) Kelly; b) his girl; c) Sick Boy; d) Tommy
- 12) **What is not among the alcoholic supplies that Begbie and Renton pick up for their trip?**  
a) Beer; b) Rum; c) Whiskey; d) Vodka
- 13) **What is the name of the club where Renton meets Diane?**  
a) Monkton's; b) Volcano; c) The Arches; d) Arthur's Heat
- 14) **What is Renton's profession while in London?**  
a) Property letting agent; b) Actor; c) Cycle courier; d) Pizza delivery

### **Задания по книге "18r, gr8r"**

*I. Answer the following questions:*

- 1) Who are the main characters of the book?
- 2) Who is your favourite character? Explain why
- 3) Write a plot summary

4) What specific type of slang is used in this book?

5) Give 10 examples of slang words from the book and translate them into Russian.

II. *Give the full spelling of the following abbreviations:*

**Lol, Lmao, Omg, Brb, Btw, G2g, Imho, Jk, np, Rofl.**

III. *Paraphrase the following sentence using literary language:*

**OMG, it's officially our lasy wk of skool! 4Evah!**

IV. *Write a letter to your friend using the internet-chat acronyms from the book.*

V. *Write a short book review*

**Choose the correct answer:**

**4. What is the name of the college that Maddie wants to go to?**

a) UGA; b) Santa Cruise; c) Kenyon

**2) What is Jana's bear's name?**

a) Boo Boo Bear; b) Beary-Bobby; c) Li'l Baby Bear

**3) Who is Zoe going out with?**

a) Logan; b) Doug; c) Ian

**4) What takes over Angela?**

a) Revenge; b) Love; c) Worry

**5) What is Maddie's real name?**

a) madison; b) madilyn; c) madigan

**6) What is Anglea's last name?**

a) silver; b) thort; c) nickleson

**7) When did Maddie, Zoe, and Anglea become besties?**

a) 1<sup>st</sup> grade; b) 7<sup>th</sup> grade; d) 3<sup>rd</sup> grade

**8) Complete the sentence: we are true blue for \_\_\_\_ bffs**

a) ever; b) never; c) evah; d) always

**9) Where does Angela move to?**

a) orange country; b) san francisco; c) el cerrito

**10) Maddie is ...**

a) sensitive; b) normal; c) wild; d) shy

**11) Zoe likes ...**

a) dave; b) nigel; c) doug; d) deric

**12) Glendy is...**

a) stupid; b) annoying; c) a tag along; d) all of the above

**Выводы по третьей главе**

1. Проанализировав молодежный сленг из произведений “Trainspotting” и “18r, gr8r” с семантической точки зрения, можно сделать вывод, что в первом произведении большая часть сленгизмов имеет отношение к лексике, связанной с бытовым общением. Во втором же произведении, представленном в виде интернет чата, больше всего употребляются сленговые единицы, связанные с приветствиями и прощаниями в чате, а также различные восклицания.
2. С точки зрения способов образования единиц сленга, наиболее продуктивными оказались сокращение и словостяжение. Кроме того, достаточно большое количество сленгизмов образовано в результате метафоризации и словосложения. В то же время аффиксация и антономазия оказались недостаточно продуктивными в контексте выбранных художественных произведений.
3. Что касается функций, выполняемых сленгизмами в молодежной среде, то наиболее широкой по своему значению является экспрессивная функция. Кроме того, большую роль играют коммуникативная, связанная с ней номинативная, а также эмоционально-оценочная функции. В контексте “18r, gr8r” большую роль выполняет функция экономии времени и коммуникативная, так как всё произведение представлено в виде чата. В то же время в “Trainspotting” очень важны такие функции, как

мировоззренческая и эзотерическая, так как они сигнализируют о принадлежности героев произведения к определённой субкультуре, указывают на их общность и солидарность, а также противопоставляют остальному обществу.

## Заключение

Данная работа посвящена изучению английского сленга и его функционирования в школьной среде. Следует отметить, что сленг, являясь неотъемлемой частью языка и развиваясь вместе с ним, характеризуется определенным набором выражений и слов, используемых в различных социальных группах. Сленг отличается от литературного, общепринятого языка и употребляется как атрибут неофициального общения в современном мире.

Сленг незаменим в повседневном общении, так как он наиболее ярко и метафорично передает смысл высказываний. Кроме того, сленг является неотъемлемой частью различных субкультур. Сленг эволюционирует вместе с языком, и, следовательно, будет оставаться актуальной проблемой лексикологии так долго, как существует язык.

Невозможно посчитать количество единиц сленга, находящихся в употреблении в настоящее время. Однако следует отметить, что сленг существует во всех слоях общества. Более того, однажды появившись, некоторые единицы сленга перемещаются в литературный стандарт языка.

Появление новых слов и выражений в сленге связано с переменами в обществе, поскольку сленг - является "живой" частью языка и быстрее, чем литературный язык впитывает в себя новые тенденции, идеи и новости окружающего мира.

Сленг также очень часто используется в современной литературе. Литература – зеркало нашей жизни, отражение всех её аспектов и сторон.

В данной работе был проведён анализ сленговых единиц с точки зрения их функционирования в молодежной среде.

Данная работа является попыткой решить проблематику явления «сленг», сложности его определения, этимологии, классификации и особенностей функционирования. Многие из вышеперечисленных проблем были отчасти решены, другие были лишь затронуты.

Разработанный на материале произведений “Trainspotting” Ирвина Уэлша и “18r, gr8r” Лорен Миракл элективный курс, содержащий школьный сленг, знакомит учащихся с феноменом сленга и способами его выражения, помогает развивать познавательную активность, поддерживает интерес к чтению, учит работать с художественным произведением и находить нужную информацию.

Задачи исследования решены, цель работы – анализ структуры английского сленга и выявления специфики функционирования сленга в рамках разработанного элективного курса - достигнута.



### Библиографический список

1. *Антрушина, Г.Б.* Лексикология английского языка [Текст] / Г.Б. Антрушина. О.В. Афанасьева. Н.Н. Морозова. - М.: Дрофа, 2000. - 208 с.
2. *Арбекова, Т.И.* Лексикология английского языка: практический курс [Текст] / Учеб. пособие для II — III курсов ин-тов и фак. иностр. яз. / Т.И. Арбекова — М.: Высшая школа, 1977. — 240 с.  
М., 1977
3. *Арнольд, И.В.* Лексикология современного английского языка [Текст] / И.В. Арнольд. - М.: Высшая школа, 1959. - 318с.
4. *Артемова, А.Ф.* К вопросу об эмоциональном сленге // Проблемы синхронного и диахронного описания германских языков [Текст] / А.Ф. Артемова. - Пятигорск, 1979. - с. 10-18.
5. *Берестовская, Э.М.* Молодежный сленг: формирование и функционирование// Вопросы языкознания/Э.М. Баранникова. - 1996. - №3. - с. 32 - 41.
6. *Валиахметова, Д.Р.* Письменная разговорная речь в контексте особенностей Интернет -дискурса [Текст] /Д.Р. Валиахметова – Казань, 2001. с. 43-51.
7. *Вепрева, И.Т.* О феномене моды в языке [Текст]/ И.Т. Вепрева. Русский язык: исторические судьбы.- М., 2001.- С.25-26.
8. *Вилюман, В.Г.* О способах образования слов сленга в современном английском языке [Текст]// Вопросы языкознания/В.Г. Вилюман. - 1960. - №6. - с. 137 - 140.
9. *Гальперин, И.Р.* О термине «сленг» [Текст]// Вопросы языкознания/И.Р. Гальперин. - 1956. - № 6. - с.107-114.
10. *Гальперин, И.Р.* Очерки по стилистике английского языка/И.Р. Гальперин. - М.: Высшая школа, 1956. - 218 с.
11. *Дриус Л.* Особенности современного молодёжного сленга (на материале произведения И. Денежкиной «Дай мне!») [Текст] / Л. Дриус –

М., 2004 с. 25-30.

12. *Захарченко, Т.Е.* Английский и американский сленг [Текст] / Т.Е. Захарченко. - М.: Изд-во АСТ, 2009. - 133 с.

13. *Иванова, Г.Р.* Функции сленга в речевой деятельности американских студентов // Когнитивные и коммуникативные аспекты английской лексики [Текст] / Г.Р. Иванова. - М., 1990. - 133 с.

14. *Колесниченко, А.Н.* Сленг в английском и русском языках [Текст]: дис. ... канд. филол. наук 10.02.04: защищена: 21.09.2008 : утв. 21.01.09 / Колесниченко Альвина Николаевна. - Ростов-на-Дону, 2008. -190 с. - Библиограф.: с. 175-190. -04200902888

15. Личко, А.Е., Битенский, В.С. Подростковая наркология [Текст]: Руководство для врачей /Битенский В.С. – Л.: Медицина, 1991. — 304 с. – ISBN

16. *Маковский, М.М.* Современный английский сленг. Онтология, структура, этимология [Текст] / М.М. Маковский. - М.,2009. - 234 с.

17. *Хомяков, В.А.* Введение в изучение сленга - основного компонента английского просторечия [Текст] / В.А. Хомяков. - Вологда: Министерство просвещения ОСФСР Вологодского гос. пед. ин-та, 1971. - 381 с.

18. *Швейцер А.Д.* Современная социолингвистика [Текст]: методическое пособие / А.Д. Швейцер . – М., 2012. - 176 с. ISBN.

19. *Ash, T.* Five books interviews Jonathan Green on slang [Текст] / T. Ash - London, 1937

20. *Bermastein, B.* Class, codes and control:theoretical studies towards a sociology of language [Текст] / B. Bermastein – London, 1973. p. 200

21. *Bullard, W.* History of slang [Текст] /W. Bullard -London. – Oct, 2007. p.250

22. *Collins* COBUILD Student's dictionary [Текст] /CoBUILD Collins – London, 2008. -1088 p. ISBN.

23. *Devlin, J.* How to speak and write correctly / Joseph Devlin - M.A. New

York: The Christian herald. - 1910. p. 200

24. Galsworthy, J. On Expression [Текст] / J. Galsworthy. Oxford, 1924. - P.7.

25. *Hotten, J. K.* The slang dictionary or the vulgar words, street phrases and “fast” expressions of high and low society [Текст] / J. K. Hotten. – London, 1969. – 364 p.

26. *Mencken, H.L.* American language [Текст]/ H.L. Mencken. -New York. Walking Lion Press. - 2011. -482 p.

27. *Myracle L.* 18r, gr8r [Текст] / L.Myracle – New York, 2010. p. 320p.

28. *Partridge, E., Dalzell, T., Victor, T.* The new Partridge dictionary of slang and unconventional English [Текст] /E. Partridge – Taylor & Francis, 2006. p. 2216

29. *Welsh, I.* Trainspotting [Текст] / – New York, 1996. p. 430

### **Электронные ресурсы**

30. addiction.org [Электронный ресурс]. - Режим доступа <http://www.addiction.org/>

31. Encyclopedia Britannica [Электронный ресурс]. - Режим доступа <https://www.britannica.com/>

32. Cockney Rhyming Slang [Электронный ресурс]. - Режим доступа <http://www.cockneyrhymingslang.co.uk/>

33. Canting Dictionary [Электронный ресурс]. - Режим доступа <http://www.fromoldbooks.org/NathanBailey-CantingDictionary/>

34. Dictionary of the Vulgar Tongue [Электронный ресурс]. - Режим доступа <http://www.fromoldbooks.org/Grose-VulgarTongue/>

35. Понятие языкотворчества в современных исследованиях [Электронный ресурс]. - Режим доступа <http://www.james-joyce.ru/>

36. The F-Word [Электронный ресурс]. - Режим доступа <http://www.jessesword.com/>

37. Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс]. - Режим доступа <http://www.ldoceonline.com/>

38. The Online Slang Dictionary [Электронный ресурс] – Режим доступа <http://onlineslangdictionary.com/>
39. Oxford Dictionary & Thesaurus of Current English [Электронный ресурс] – Режим доступа <https://www.oxforddictionaries.com/>
40. College Slang Dictionary [Электронный ресурс] – Режим доступа [www.phonydiploma.com/college-slang-dictionary](http://www.phonydiploma.com/college-slang-dictionary)
41. The Phrase Finder [Электронный ресурс] – Режим доступа <http://www.phrases.org.uk/>
42. Лингвистический Энциклопедический Словарь [Электронный ресурс] – Режим доступа <http://www.tapemark.narod.ru/>
43. Urban Dictionary [Электронный ресурс] – Режим доступа <http://www.urbandictionary.com/>
44. Wikipedia [Электронный ресурс] — Режим доступа <https://www.wikipedia.org/>